



POLITIK

Karl Marx

Vor 125 Jahren ist der Ökonom und Philosoph Karl Marx gestorben. Seine revolutionären Lehren veränderten die Neuzeit und spalteten die Welt des 20. Jahrhunderts in zwei Lager. Heutzutage ist er für Politiker wieder zitierfähig. Die Ideen des umstrittenen Vordenkers sind offenbar immer noch aktuell. Seite 2

ИНТЕРВЬЮ

Обучение в Германии

Юлия Пашевкина, выпускница КазУМОИМЯ, факультета немецкого языка и литературы. Второе высшее образование получила в КНУ по специальности маркетолог. С октября 2007 учится в Германии, в Fachhochschule Hof, в Баварии, по специальности Master Marketing Management (MBA). Стр. 11

GESELLSCHAFT

Sport

Im Jahr 2011 finden in Almaty die Asien-Spiele statt. Im Süden der Stadt trainieren kasachische Skispringer jetzt schon für den Erfolg. Die Junioren Jewgeni Ljowkin und Alexej Ptschelinzew sind die Hoffnungsträger des Landes und blicken dem sportlichen Großereignis mit viel Selbstbewusstsein entgegen. Seite 8

DEUTSCHLAND

SPD-Chef Kurt Beck planlos – Wähler verwirrt

Die SPD ringt weiter um den richtigen Umgang mit der Partei Die Linke. Parteichef Kurt Beck räumte erstmals offen eine strategische Fehleinschätzung ein. Unterdessen haben die deutschen Sozialdemokraten laut einer Umfrage in der Wählergunst einen historischen Tiefstwert erreicht.

Von Norbert Hoyer

Zwei Wochen lang hatte der deutsche SPD-Vorsitzende Kurt Beck die von ihm ausgelöste Kontroverse um eine Öffnung der Partei gegenüber der Linken nur vom Krankenbett aus verfolgt. Nun ging er in Berlin in die Offensive. Mit Rückendeckung durch das Parteipräsidium gab der Parteichef seiner SPD noch einmal die Linie vor: Auch in den westlichen Bundesländern könne ein

mokraten und manche linke Sektierer zusammengefunden haben. Wie diese Auseinandersetzung geführt wird, soll die SPD nach dem Willen von Beck in den nächsten zwölf Wochen festlegen.

„Politik ist ein dynamisches Geschäft“

In der Sache sieht sich der SPD-Vorsitzende nach wie vor gerechtfertigt: Nachdem nicht zu verhindern war, dass Die Linke auch in Niedersach-

kleinen Kreis verkündet. Offensichtlich war sonst niemand aus der Führung eingeweiht. Dies hatte er erst für später geplant. Becks Worte waren rasch publik geworden und hatten die SPD in eine schwere Krise gestürzt, während der er eine Grippe auskurieren musste.

Immer mehr war die Öffnung der SPD nach links in den vergangenen zwei Wochen zu einer Auseinandersetzung zwischen dem rechten und dem linken Parteiflügel geworden. Beck war nun bestrebt, diese Frage wieder zu einem Aspekt parteipolitischer Taktik zu machen. „Politik ist kein statisches, sondern ein dynamisches Geschäft“, hob er hervor. In der Auseinandersetzung mit der Linken gehe es nicht um eine dogmatische, sondern um eine inhaltliche Abgrenzung.

Wähler lehnen SPD-Kurs ab

Die Wähler sind angesichts der parteiinternen Richtungssuche verwirrt. In einer Umfrage des Forsa-Instituts für das Magazin „stern“ und den Fernsehsender RTL verloren die Sozialdemokraten einen Prozentpunkt und kamen nur noch auf 23 Prozent. Dies sei der geringste Wert, den das Meinungsforschungsinstitut je für die Partei gemessen habe, hieß es. CDU/CSU liegen unverändert bei 38 Prozent. Auch die FDP mit 10 Prozent und Die Linke mit 14 Prozent kamen auf die gleichen Werte wie in der Vorwoche. Die Grünen gewannen einen Punkt hinzu und erreichten nun 11 Prozent. Nochmals gesunken ist nach der Umfrage das Ansehen von SPD-Parteichef Kurt Beck. Auf die Frage, wen sie direkt zum Bundeskanzler wählen würden, entschieden sich 13 Prozent der Deutschen für Beck, ein Prozentpunkt weniger als in der Vorwoche. Dies sei ebenfalls der niedrigste Wert, den Beck seit seiner Wahl zum Parteichef im Mai 2006 in Forsa-Umfragen erreichte. Hingegen wünschten sich 57 Prozent der Bürger die CDU-Vorsitzende Angela Merkel weiterhin als Kanzlerin. (dpa)



Der angeschlagene Kurt Beck gibt sich kämpferisch.

begrenztes Zusammenspiel mit der neuen Konkurrenz von links erlaubt sein, selbst wenn diese Frage im akuten Fall Hessen erst einmal vertagt ist. Generell müsse über mögliche Bündnisse vor Ort entschieden werden.

Dies ändere aber nichts an der harten inhaltlichen Auseinandersetzung mit der Partei Die Linke, in der sich vor einem Jahr Kommunisten, Sozialisten, Gewerkschafter, enttäuschte Sozialde-

sen, Hessen und Hamburg in die Landtage gewählt wurde, gebe es eine neue Situation. Darauf müsse sich die SPD einstellen. Da könnten frühere klare Regeln wie das von ihm verkündete „Mit denen nicht“ keine Gültigkeit mehr haben.

Der SPD-Vorsitzende bedauert allenfalls, dass diese Wende vorzeitig publik wurde. Er hatte diese vorsichtige Öffnung der SPD bei einem Abendessen vor der Wahl in Hamburg Ende Februar im

ЦЕНЫ

Поэтапный рост тарифов

Какой будет тарифная политика государства после окончания моратория, говорили на заседании в правительстве. Тарифы на электроэнергию, газ, воду, тепло будут меняться поэтапно и не по запросам монополистов, в пределах специальных индексов, разработанных АРЕМ с целью удержания инфляции на уровне 10 процентов. Об этом заявил глава антимонопольного ведомства Нурлан Алдабергенов.

Анатолий Шкарупа, директор Департамента регулирования электро-теплоэнергетики АРЕМ РК: «Газ подорожает до 85 долларов, сегодня он 55 долларов за тысячу кубических метров на границе стоит, и эта ситуация сразу приводит к изменению стоимости тепловой энергии в южных регионах особенно».

Серьезную роль играет и тот факт, что к 2010 году более 90% оборудования всех ТЭЦ будет полностью изношено. Для решения проблем энергетической отрасли разработан специальный план – в нём намечена реконструкция 23 и строительство 22 новых станций. Это потребует инвестиций в сумме 2 триллиона тенге.

Учитывая необходимость развития предприятий, а также значительное удорожание импортного газа, АРЕМ предлагает повышать тарифы поэтапно, например, в апреле на производство электроэнергии, в июне на услуги водоканалов, в июле предприятий газоснабжения, а в октябре повысить стоимость тепловой энергии. При этом не на 60 процентов, как просят монопо-

листы, а не более чем на 15, учитывая потолок роста, определенный ведомством для каждого коммунального тарифа.

Нурлан Алдабергенов: «Если мы говорим и предполагаем, что электроэнергия в целом имеет предельный рост тарифа 15 процентов, это не означает, что электроэнергия поднимется на 15 процентов. Это предельная величина. В целом по региону разброс будет от 2 - 5 до 10 процентов».

Тепловая энергия, по словам Алдабергенова, в зависимости от регионов подорожает максимум на восемь процентов, вода на четыре. Установив предельные индексы роста тарифов, в АРЕМ уверены: им не только удастся удержать инфляцию в запланированном коридоре, но и продолжить наращивание мощностей и развитие предприятий. Этому будут способствовать и меры по снижению количества трейдеров и посредников.

Нурлан Алдабергенов: «По Костанайской области был такой факт: электроэнергия, которая должна была поставляться Экибастузской

ГРЭС-1, поставлялась через Шульбинскую ГРЭС, через Усть-Каменогорскую ГЭС, через посредника «Таразэнергохолдинг», при этом с надбавкой уже 0,42 тенге поставлялась в Костанайскую область».

Премьер-министр Карим Масимов прежде чем подвести итоги выслушал противоречивые мнения своих коллег. Решение было принято с учетом сложившейся ситуации.

Карим Масимов: «Я принимаю такое решение: утвердить, что повышение тарифов не должно превышать полутора процентов по 2008 году, выше не будет, надо также внутри внимательнее посмотреть - может, и на полтора не будем повышать...»

Глава правительства также поручил ряду министерств разобраться с подрядчиками, которые принимают участие в реализации электроэнергии, разработать меры по стабилизации цен на уголь и мазут, а акимам завершить разработку планов развития тепловой и электрической энергии. (www.khabar.kz)

IN DIESER DAZ:

WIRTSCHAFT 3

Bodo Lochmann kommentiert die Flut kasachischer Wirtschaftsprogramme

AUSLAND 4

Die deutsche Hauptstadt Berlin lockt mit zahlreichen Sehenswürdigkeiten

KULTUR 5

Der unverblühte Roman „Feuchtgebiete“ stürmt die Bestsellerlisten

KASACHSTAN 6

Die Tourismusbranche setzt auf Nobelhotels und vernachlässigt die Mittelschicht

RUSSLANDDEUTSCHE 7

Wladimir Eisners Buch „Links vom Polarstern“ ist jetzt auch in deutscher Sprache erhältlich

DEUTSCHLAND 9

Familienstress und Freiheitssehnsucht – Straßenkinder in Deutschland

AKTUELL

50 Jahre Europaparlament

Das mächtigste multinationale Parlament der Welt blickt auf fünfzig Jahre Geschichte zurück. Am 19. März 1958 kamen 142 Abgeordnete aus sechs europäischen Ländern zum ersten Mal in Straßburg zu Gesprächen zusammen. Die Mitglieder wurden von den nationalen Parlamenten entsandt und sollten lediglich Stellungnahmen zu europäischen Fragen formulieren. Seit der ersten Direktwahl im Jahr 1979 hat das Europaparlament seine Kompetenzen immer weiter ausgebaut. Heute beschließt es zusammen mit dem Ministerrat Gesetze, die in allen Mitgliedstaaten der EU gültig sind. Derzeit vertreten 785 Abgeordnete rund 490 Millionen EU-Bürger. Aus den ursprünglich vier Amtssprachen sind inzwischen 23 geworden. (dpa)

Россия и Казахстан

Нурсултан Назарбаев обсудил успехи Евразийского банка развития с российским министром финансов. Алексей Кудрин побывал в столичной резиденции нашего Президента. Во время беседы речь шла об отрицательном эффекте, который вызвал в России и Казахстане банковский кризис в США. В этой связи была отмечена необходимость более плотного сотрудничества государственных финансистов и экономистов Астаны и Москвы. Кроме того, Нурсултан Назарбаев обсудил с Алексеем Кудриным новые перспективные формы взаимодействия между российскими и казахстанскими финансовыми институтами. Деятельности Евразийского банка развития было уделено особое внимание. В частности, министр отметил, что новый банк получил высокий международный инвестиционный рейтинг. Он оказался даже выше, чем суверенные рейтинги Казахстана и России. (www.khabar.kz)

MELDUNGEN

Kasachstan ist „quasi russischsprachig“

Die Moskauer Stiftung „Erbe Eurasiens“ hat die Situation der russischen Sprache in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion untersucht. Unter den zwölf untersuchten Ländern – Russland, Usbekistan und Turkmenistan wurden nicht betrachtet – bezeichneten die Autoren die Ukraine, Weißrussland und Kasachstan als „quasi russischsprachige“ Länder. Der Grund für die immer noch hohe Verbreitung der russischen Sprache seien die großen russischen Minderheiten in diesen Ländern. Der Studie zufolge sprachen sich in Kasachstan 33 Prozent der Bevölkerung für die Einführung der russischen Sprache als zweite Amtssprache aus. Unter den Befragten in Kasachstan waren 32 Prozent für die Ausweitung der russischen Sprache in Kasachstan und nur 8 Prozent dagegen. In Armenien, Tadschikistan und Kirgisistan genieße Russisch weiterhin einen hohen Stellenwert. In den baltischen Staaten, Georgien, Aserbaidschan und Moldawien sei der Gebrauch der russischen Sprache weitgehend verschwunden. (Expert Kasachstan / DAZ)

Казахстан-Швейцария

В Женеве на Конференции ООН по разоружению министр иностранных дел Казахстана Марат Тажин представил позицию Казахстана по ключевым вопросам ядерной безопасности. Конференция - это единственная в мире многосторонняя структура по переговорам в области разоружения, в нее входят 65 стран. Однако, как признают дипломаты, эффективность работы этого форума в последние годы была чрезвычайно низкой. Об этом в своём выступлении сказал и глава казахстанского МИДа. Он подчеркнул, что стагнация переговорного процесса грозит миру «каскадом нежелательных последствий – от появления новых ядерных государств до попадания оружия в руки террористических организаций». (www.khabar.kz)

Zentralasiatisches Gas wird teurer

Die Gasunternehmen Kasachstans, Usbekistans und Turkmenistans werden ab 2009 ihr Erdgas zu europäischen Preisen verkaufen, heißt es in einer Mitteilung des russischen Gaskonzerns Gazprom. Alexej Miller, Chef des Erdgasunternehmens teilte mit, dass der durchschnittliche Großhandelspreis nach langfristigen Verträgen für europäische Abnehmer nach Experteneinschätzung Ende 2008 wesentlich ansteigen und schätzungsweise 360 US-Dollar pro 1000 Kubikmeter betragen kann. Im November 2007 unterzeichneten Gazprom und Turkmenistan ein Zusatzabkommen zum Vertrag über Erdgaslieferungen aus dieser Republik, wonach der Gaspreis in der ersten Jahreshälfte 2008 130 Dollar und in der zweiten Jahreshälfte 150 Dollar betragen wird. Ab 1. Januar 2009 soll der Preis nach einer Preisformel, die sich auf Marktregeln gründet, errechnet werden. Die Preisformel soll ab 2009 gelten und den Preis für die Lieferungen nach langfristigen Verträgen bis 2028 bestimmen. Bis 2009 kauft der russische Gazprom in Turkmenistan jährlich 50 Milliarden Kubikmeter Gas. (Ria Nowosti)

VOKABELN

„VOM...“

- ♦ **rechtfertigen – оправдывать**
- ♦ **Vordenker, m – пионер, новатор мысли**
- ♦ **Widerspruch, m – противоречие**
- ♦ **irdisch – земной**
- ♦ **Huldigungen, pl – почитания**
- ♦ **Ohnmacht, f – бессилие, обморок**
- ♦ **Missbrauch, m – злоупотребление**
- ♦ **erlangen – приобретать, достигать**
- ♦ **vergeblich – напрасно, тщетно**
- ♦ **ausweisen – выселять**

ANALYTIKER

Vom Anwaltssohn zum Weltveränderer – 125. Todestag von Karl Marx

Elf Menschen standen im März 1883 am offenen Grab von Karl Marx auf dem Londoner Friedhof Highgate. Friedrich Engels sprach von einem „unermesslichen Verlust für das kämpferische Proletariat“ und rief dem langjährigen Freund nach: „Sein Name wird durch die Jahrhunderte fortleben und so auch sein Werk!“ Engels hatte Recht: Auch 125 Jahre nach seinem Tod gilt Marx als großer Philosoph und Ökonom, der wie kein anderer Deutscher der Neuzeit die Welt verändert hat. Seine Ideen spalteten die Welt in zwei Systeme und prägten die Geschichte des 20. Jahrhunderts – auch wenn sie heute so umstritten bleiben wie zu Marx' Lebzeiten.

Von Birgit Reichert

In der heutigen Zeit, in der es weniger um Sozialismus oder Kapitalismus als um Globalisierung geht, sind die ökonomischen Analysen des revolutionären Denkers wieder aktuell. Marx ist für Politiker wieder zitierfähig: Im „globalisierten Turbokapitalismus“, in dem nur noch Kapital und Rendite das Sagen haben, ist plötzlich die Rede vom „Primat der Ökonomie über die Politik“, einer „neuen Klassengesellschaft“, „Heuschrecken“ und der „Ökonomisierung aller Lebensbereiche“. Es ist die Ohnmacht vor einer unüberschaubaren Welt, die nach Erklärung ruft – und da taucht Marx „wie ein Steh-auf-Männchen“ wieder auf, sagt die Leiterin des Museums Karl-Marx-Haus der Friedrich-Ebert-Stiftung, Professorin Beatrix Bouvier, in Trier.

„Er hat in vielerlei Hinsicht das kapitalistische System in seiner Grundstruktur richtig beschrieben“, sagt Politikwissenschaftler Klaus Körner in Hamburg. Die weitere Entwicklung der Gesellschaft in Krisen habe er aber nicht gesehen. „Er war vor allem ein Analytiker“, sagt Historikerin Bouvier. Sein „Analyseinstrumentarium“ sei heute noch gültig, auch wenn es nicht zu Lösungen führe. „Marx hatte keine Idee, wie die Gesellschaft aussehen könnte. Erst später wurden mit seiner Lehre geschlossene Systeme entwickelt, die den Missbrauch – ob von Lenin oder von Stalin – möglich gemacht haben.“

Marx: „Ich bin kein Marxist“

Seine größte Wirkung hatte Marx im 20. Jahrhundert mit seiner Utopie einer klassenlosen Gesellschaft und von sozialer Gerechtigkeit: Die internationale sozialistische Bewegung erkannte ihn als Ahnherrn des Kommunismus an und legte ihn nach Belieben aus. Im Jahre 1917 berief sich Lenin beim Sturz des russischen Zaren auf die Lehren von

Behauptung, das Sein bestimme das Bewusstsein, stellte die bestehende Ordnung in Frage. Im 1848 veröffentlichten „Kommunistischen Manifest“ rief Marx die Arbeiter mit dem legendären Appell „Proletarier aller Länder, vereinigt euch!“ zum Handeln auf. Es sei der größte Verdienst von Marx gewesen, den Arbeitern erstmals ein Selbstbewusstsein zu geben,

in weiten Teilen von Marx' klassenkämpferischer Vorstellung bestimmt. Erst 1959 wandelte sich die SPD – unter dem Eindruck des in der DDR real existierenden Sozialismus und des Wirtschaftswunders im Westen – mit dem Godesberger Programm endgültig von einer sozialistischen Arbeiterpartei zu einer Volkspartei.



Historische Doppelgänger: Marx, Stalin, Lenin.

sagt Marx-Forscher Körner, der pünktlich zum 125. Todestag von Marx eine Biografie und ein Karl-Marx-Lesebuch auf den Markt gebracht hat.

In seinem Hauptwerk „Das Kapital“, an dem Marx jahrelang schrieb, setzt er dem herrschenden System das Ziel einer „klassenlosen Gesellschaft“ entgegen, die „die freie Entwicklung eines jeden“ ebenso wie „die freie Entwicklung aller“ garantieren soll. Er glaubt, langfristig werde der Kapitalismus an seinen eigenen Widersprüchen scheitern.

Mit dem Ende der DDR 1989, dem Fall der Mauer und dem Zerfall der Sowjetunion war das Scheitern jener klar, die über Jahrzehnte die Interpretationshoheit über Marx beansprucht hatten. Die kommunistische Utopie vom irdischen Paradies war gescheitert.

Chinesische Invasion in Trier

Dennoch ist Karl Marx 125 Jahre nach seinem Tod in seiner Geburtsstadt Trier noch ziemlich lebendig. Marx verbrachte die ersten 17 Jahre seines Lebens in Trier. Das barocke Wohnhaus, in dem der revolutionäre Denker geboren wurde, zieht jedes Jahr Zehntausende von Besuchern aus aller Welt an. Letztes Jahr kamen mit mehr als 42 000 Gästen so viele wie nie zuvor ins Museum Karl-Marx-Haus, um sich über Leben und Wirken des Weltveränderers zu informieren – die größte Pilgerschaft darunter mit 12.000 Besuchern aus China. Das Marx'sche Jubiläumsjahr, in dem am 5. Mai auch an den 190. Geburtstag des Philosophen erinnert wird, hat in Trier erkennbar neues Interesse an dem Rauschbart entfacht und Wissenschaftler, Künstler und Filmemacher auf den Plan gerufen.

So hat Professor Yong Liang an der Universität Trier die chinesischen Einträge in den Gästebüchern des Karl-Marx-Hauses der vergangenen 30 Jahre untersucht. Und herausgefunden: „Die Chinesen sind deutlich lockerer und nachdenklicher geworden.“ In den 1980er und 1990er Jahren standen vor allem politische Parolen wie „Lange lebe der Marxismus“ oder Huldigungen wie „China ist dein Zuhause, komm mal vorbei“ in den Büchern. Seit 2000 gebe es auch persönliche Dialoge mit Marx und Kritisches wie „Du hast 1,3 Milliarden Menschen großen Schaden zugefügt“. Generell gelte aber: „Der Besuch in Trier ist eine Art Pilgerfahrt für die Chinesen, mit der oft ein Kindheitstraum in Erfüllung geht“, sagte Liang. (dpa)



Die ostdeutsche Stadt Chemnitz hieß zu DDR-Zeiten „Karl-Marx-Stadt“. Noch heute findet sich dort das 1971 eingeweihte Karl-Marx-Monument – im Volksmund „Nischel“ genannt.

Marx, die er mit Betonung des Führungsanspruchs der Arbeiterpartei zum „Marxismus-Leninismus“ ausbaute. Lenins Nachfolger, der sowjetische Diktator Josef Stalin, rechtfertigte den Mord von Andersdenkenden im zweistelligen Millionenbereich mit dem Primat der Kommunistischen Partei. Das entsprach nicht Marx' Ideal von der Freiheit mündiger Arbeiter, wurde aber mit seinem Namen missbraucht.

Auch in China, Vietnam und Lateinamerika kämpften Revolutionäre unter dem Etikett Marx. Und die Zwangsvereinigung von KPD und SPD 1946 in der späteren DDR fand vor einer überdimensionalen Marx-Büste statt. In den 1980er Jahren noch lebte fast die Hälfte der Weltbevölkerung in Staaten, die sich auf den Marxismus beriefen. Obwohl der Begriff des Marxismus eigentlich von Marx-Gegnern stammte, die sich 1870 um den russischen Anarchisten Michail Bakunin scharten. Marx selbst hatte einmal betont: „Ich bin kein Marxist.“

Kapitalismus und klassenlose Gesellschaft

Das Denken von Marx war revolutionär: Der kommunistische Vordenker analysierte mit Friedrich Engels die Verhältnisse im Zeitalter der industriellen Revolution und beschrieb die Ausbeutung der Arbeiterklasse durch Unternehmer und Feudalherren. Die

Karl Marx: Philosoph, Ökonom, Journalist

Karl Marx wurde im Jahre 1818 als drittes von neun Kindern im Hause eines jüdischen Rechtsanwalts in Trier geboren. Mit 19 Jahren schloss er das Studium der Rechtswissenschaften in Bonn ab, mit 23 hatte er bereits sein Philosophiestudium absolviert und erlangte an der Universität Jena den Titel eines Dr. phil. Er bemühte sich vergeblich um eine Hochschullaufbahn und arbeitete schließlich zwei Jahre lang als Redakteur der „Rheinischen Zeitung für Politik, Handel und Gewerbe“. Im Jahr 1843 heiratete Marx seine Jugendliebe Jenny von Westphalen. Das Paar bekam sieben Kinder, von denen vier früh starben. Seine ökonomischen Studien begann Marx in Paris im Jahr 1844. Zu dieser Zeit war Marx als Herausgeber der Zeitschrift „Deutsch-französischen Jahrbücher“ tätig und arbeitete eng mit dem Fabrikantensohn Friedrich Engels zusammen. Auf Druck der preußischen Regierung musste Marx schließlich Frankreich verlassen und ins belgische Exil gehen. Zusammen mit Engels gründete Marx im Jahr 1847 das „Kommunistische Korrespondenz-Komitee“ zur Koordinierung der Arbeiterbewegungen verschiedener Länder, und bereits ein Jahr später veröffentlichten die beiden das „Manifest der kommunistischen Partei“, das mit der berühmten Losung „Proletarier aller Länder, vereinigt euch!“ endet. Die Märzrevolution in Deutschland ermöglichte Marx, der inzwischen auch in Belgien zu persona non grata geworden war, die Rückkehr nach Deutschland. Doch schon ein Jahr später wurde Marx aus seiner Heimat ausgewiesen. In London fand der 31-jährige Marx Zuflucht. Zwar unternahm Marx noch Reisen nach Frankreich und Deutschland, wo er sich unter anderem mit dem Gründer der SPD Ferdinand Lassalle traf, jedoch blieb England bis zuletzt seine Wahlheimat. Dort schrieb Marx auch seine wichtigsten Werke: „Zur Kritik der politischen Ökonomie“ (1859) und „Das Kapital“ (1867). Am 14. März 1883 starb Marx im Alter von 65 Jahren in London. (dpa / DAZ)

RÜCKZUG

Schokoproduktion auf Russisch – unpraktisch und nicht gut genug

Der deutsche Schokoladenhersteller Ritter Sport verlegt seine Produktion für den russischen Markt wieder in die schwäbische Heimat. Der Hauptgrund: Die Qualität der russischen Zusatzprodukte sei nicht zufrieden stellend.

Von *Simone Schlindwein*

Russland ist ein Schokoladland. Das haben die Strategen von Ritter Sports quadratischer Schokolade schon früh erkannt. Im Jahr 2002 eroberte das Traditionsunternehmen aus dem schwäbischen Waldenbuch bei Stuttgart den russischen Riesenmarkt. Dort kämpften die lokalen Schokoladenhersteller nach dem Zusammenbruch der Wirtschaft 1998 mit knappen Rohstoffen. Das

den russischen Markt wieder in die schwäbische Heimat. Der Hauptgrund: Die Qualität der russischen Zusatzprodukte sei nicht zufrieden stellend. „Wir wollen, dass die Schokolade weltweit absolut gleich schmeckt und dieselben Qualitätsstandards erreicht“, erklärte Alfred Ritter, Inhaber und Enkel des Firmengründers in Moskau. Doch damit die Schokolade auch in Russland so schmecke wie das deutsche Quadrat, habe man alle Zutaten importieren müssen. Und da

Dabei ist Russland für die Ritter Sport GmbH & Co. KG der größte ausländische Absatzmarkt. Fast fünf Prozent des Gesamtabsatzes vermaschen heute russische Schokoladenfans. Der Absatz in Russland stieg auf 290 Millionen Euro im vergangenen Jahr. Acht der 22 in Deutschland bekannten Sorten vertreibt der Süßwarenhersteller in Russland, zwei Sorten werden sogar exklusiv für den russischen Geschmack hergestellt: Karamellnuss und Sonnenblumenkern. Zum russischen Frühlingsbeginn soll auch die Sorte Joghurt-Erdbeere in den russischen Kiosken angeboten werden und fast zeitgleich wie in Deutschland will Ritter Sport Russland die neue „Bio“-Schokolade in Russland vertreiben.

„Mit Kaugummi haben wir nichts am Hut“

Doch ausgerechnet die russischen Spezialsorten sind bislang nie in der Fertigungsanlage bei Moskau vom Band gelaufen. Dort produzierte Ritter Sport ausschließlich die ungefüllten Quadrate. Nüsse oder Sonnenblumenkerne einzutafeln, ohne dass sie mit der Kakao- oder Karamellmasse verschmelzen, sei ein hochkomplizierter Prozess, erklärt der Ritter Sport-Sprecher. „Dazu sind die Anlagen unseres russischen Partners ohnehin nicht ausgelegt.“ Außerdem habe man eben erst im Mutterwerk in Waldenbuch massiv investiert, um die Kapazitäten zu erhöhen.

Hinzu kommt ein weiterer Faktor: Der russische Partner Korkunow verkaufte im vergangenen Jahr 80 Prozent seines Unternehmens an den amerikanischen Kaugummihersteller Wrigley. Und mit Kaugummi, sagt Seeger, „haben wir nichts am Hut.“ So war auf beiden Seiten das Interesse nicht groß, den Vertrag über die Schokoladenherstellung in der Odinzowo-Fabrik mit dem neuen Hauptteiligentümer zu erneuern.

Vom Produktionsstopp der deutschen Schokolade in Russland ist in Moskau jedenfalls nichts zu sehen. Nach wie vor prangen zahlreiche Werbeplakate von den Anzeigetafeln in der russischen Hauptstadt. „Quadratisch. Praktisch. Gut“ lautet auch hier der berühmte Slogan - doch nicht auf Russisch, sondern auf Deutsch. Und die Lösung hat sich mittlerweile auch im russischen Sprachgebrauch festgesetzt: Selbst Moskaus Bürgermeister Juri Luschkow beendete einst eine Rede mit den drei Schlagwörtern. (n-ost)



Alfred T. Ritter, Eigentümer und Enkel des Unternehmensgründers, präsentiert das Bio-Sortiment, das auch den russischen Markt erobern soll.

deutsche Familienunternehmen hatte also eine lukrative Marktlücke entdeckt: Zwei Jahre später startete Ritter Sport ein praktisches Joint Venture mit dem russischen Pralinenhersteller Korkunow. Seitdem ratterten in der 1999 fertig gestellten Schokofabrik in einem westlichen Vorort von Moskau abwechselnd halbrunde Korkunow-Pralinen und quadratische Tafeln vom Band.

„Die russische Milch schmeckt nicht wie die aus dem Schwarzwald“

Doch mit der süßen Partnerschaft ist es jetzt vorbei. Ritter Sport verlegt seine Produktion für

der Zolltarif für Milch, Zucker und Kakaomasse fast so hoch ist wie für die fertigen Tafeln, lohne sich die Produktion vor Ort nicht. „Das macht den Kohl nicht fett“, erklärt Thomas Seeger, Ritter Sport-Pressesprecher, den Kostenfaktor mit dem schwäbischen Sprichwort. Wirklich günstiger wäre die Herstellung in der Fabrikanlage bei Moskau nur dann, wenn Ritter Sport russische Rohstoffe verwenden würde. Doch: „Die russische Milch schmeckt nicht wie die aus dem Schwarzwald und der Zucker nicht wie Südzucker“, klagt er. Zudem steigen die Rohstoffpreise in Russland drastisch, erklärt Generaldirektor von Ritter Sport Russland, Alexej Jarowoi.

KOMMENTAR

Die kasachische Strategie-Inflation ist kontraproduktiv



Prof. Dr. oec. habil. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Strategisches Denken und Handeln ist eine zwar notwendige, aber dennoch äußerst schwierige Angelegenheit. In der Regel sind die Unternehmen erfolgreicher, die sich Gedanken um ihre Entwicklung gemacht haben und diese Gedanken auch zielgerichtet umsetzen. Schwierig ist das Erarbeiten von Strategien vor allem deshalb, weil es immer um mögliche Entwicklungen in der Zukunft geht. Beim Versuch, die Zukunft einigermaßen sicher vorherzusagen, ist bestenfalls die Hälfte der entsprechenden Papiere mehr oder weniger tauglich. Und dennoch muss man versuchen, die unsichere Zukunft zu gestalten und ihr nach Möglichkeit seinen Stempel aufdrücken. Agieren und nicht reagieren ist die Devise.

Richtigerweise versucht man sich auch in Kasachstan mit dem Erarbeiten und Umsetzen von Strategien. Das ist notwendig, um das Land überhaupt steuern zu können, wobei dieses Steuern ja auch noch zielgerichtet sein muss. Zum ersten Mal wurde in Kasachstan im Jahr 1997 ährend der Botschaft des Präsidenten an das Volk eine eigene, nationale Entwicklungsstrategie verkündet. Das war die berühmte Strategie 2030. Danach soll sich im Zeitraum von etwas mehr als 30 Jahren vom Moment der Verkündung an

gerechnet hierzulande eine solche Entwicklung vollziehen, dass Kasachstan zu den schönsten, reichsten und gebildetsten Ländern dieser Welt gehört. Das ist kein geringer Anspruch, aber durchaus eine Strategie.

In späteren Phasen wurden weitere Strategien verkündet, die mehr oder weniger diese Oberstrategie untersetzen und realisieren helfen sollten. So gibt es die Strategie zur Entwicklung der Landwirtschaft, die Innovationsstrategie, die Diversifikationsstrategie und weitere mehr als 100 vergleichbare Programme eigentlich aller Ministerien. Bei aller Notwendigkeit strategischen Denkens und Handelns hat diese Strategie-Inflation natürlich dazu geführt, dass diese von niemandem mehr so richtig ernst genommen wurde und kaum noch jemand den Überblick behalten konnte. Es war also ganz einfach zuviel des Guten. Bei so vielen Teilstrategien ist es ab einem bestimmten Punkt ganz einfach unmöglich, die zur Realisierung der Strategiepläne notwendigen Ressourcen bereitzustellen und zu koordinieren. Weiter ist es bei so vielen Strategien auch nicht mehr möglich, objektiv begründete Prioritäten zu setzen. Außerdem entstehen dann zwischen den Ministerien und anderen staatlichen Einrichtungen Positionskämpfe, bei denen es nicht in erster Linie um die wirkliche und effektive Umsetzung der vielleicht auch richtigen Strategie geht, sondern mehr um das richtige Positionieren vor den Oberen. Schließlich will man ja positiv auffallen.

Die jetzige Regierung hat dieses Problem vor etwa einem Jahr erkannt und mit dieser übergroßen Zahl von Langzeitprogrammen aufgeräumt, beziehungsweise sie ist im Moment noch dabei. In quantitativer Hinsicht ist demzufolge eine Besserung eingetreten, meiner Beobachtung nach jedoch nicht in qualitativer Hinsicht. Alle

mir bekannten Dokumente zur strategischen Entwicklung Kasachstans haben zwei große Mängel. Erstens sind sie alle von oben entstanden und haben kaum Gedanken, Vorstellungen und Meinungen einer breiten Schicht von Experten und Unternehmern, geschweige denn des Volkes in sich aufgenommen. Klar, alle Papiere wurden in engen Zirkeln diskutiert und nicht nur vom Präsidenten diktiert. Doch dieser Kreis der Experten ist kaum über den Apparat des Präsidenten hinausgegangen. Eine wirkliche gesellschaftliche Diskussion jenseits von ein paar angewiesenen Vorträgen und Pflichtveranstaltungen zum Interpretieren der schon beschlossenen Strategien hat nicht stattgefunden. Nur wenige Staatsdiener und unmittelbar Betroffene dürften diese Papiere verinnerlicht haben. Für das Volk ist das alles etwas sehr Abstraktes, es hat ganz einfach andere Probleme.

Der zweite Mangel ist die völlig unzureichende Realisierung. Denn auch die beste und richtigste Strategie bleibt ein Papiertiger, wenn sie nicht realisiert wird. Zu den Ursachen der Nichtrealisierung zähle ich die viel zu hoch angesetzten Ziele, die mit Blick auf die vorhandenen Ressourcen ganz einfach illusorisch sind. Zu oft wurden die Prioritäten gewechselt, wenn sie überhaupt je fixiert waren. Nicht zuletzt hat auch der häufige Wechsel der Regierung, der Akime und anderer Verantwortlicher natürlich nicht zum stabilen Umsetzen der Beschlüsse beigetragen.

Bleibt als Schlussfolgerung: Es muss noch viel getan werden, um strategisches Denken und Handeln wirklich zu dem effektiven Managementinstrument zu machen, das es trotz aller immanenter Unsicherheit sein kann. Doch ohne Beteiligung der Betroffenen, egal ob im Unternehmen oder im Staat, wird das kaum gelingen.

MELDUNGEN

Acht Milliardäre in Kasachstan

In Kasachstan leben laut dem Wirtschaftsmagazin „Forbes“ 8 Milliardäre. Der reichste Einwohner Kasachstans ist mit 4,7 Milliarden US-Dollar Wladimir Kim, der mit „Kasachmys“, einem Kupferkonzern, sein Vermögen gemacht hat. Bulat Utemuratow, ein enger Berater des Präsidenten, gehört auch zum Klub der kasachischen Milliardäre. Er verdiente im letzten Jahr rund eine Milliarde USD mit dem Verkauf seines ATF-Bank-Anteils an UniCredit. Nasarbajew Schwiegersohn Timur Kulibajew und seine Frau Dinara stehen ebenfalls auf der Forbes-Liste. Sie halten über ihre Almex Group große Anteile an der Halyk Bank. Nurschan Subchanberdin, größter Anteilseigner der Kazkommertsbank und die drei Miteigentümer der Eurasian Natural Resources Corporation Patoch Schodijew, Alidschan Ibragimow und Alexander Maschkewisch machen die Liste der kasachischen Milliardäre komplett. Der reichste Mann der Welt ist der amerikanische Investor Warren Buffet. Er besitzt ein Vermögen von 62 Milliarden US-Dollar. Die meisten der 1125 Dollar-Milliardäre leben in Moskau – 74. Die 469 US-Milliardäre führen die Länderliste an. Russland verdrängte in dieser Statistik mit 89 Milliardären Deutschland mit nur 59 Superreichen vom zweiten Platz. (DAZ)

Столица отмечает юбилей

Десять лет назад на карте мира, в самом центре Евразии, появился город, о котором сегодня знают во всем мире. Политики Евросоюза – одного из главных партнеров Казахстана, говорят, что грандиозный проект президента Назарбаева состоялся. В 2006 году впервые в истории сотрудничества Астаны и Брюсселя было принято совместное заявление, подписаны Меморандум о взаимопонимании в сфере энергетики и Соглашение о сотрудничестве по использованию ядерной энергии в мирных целях. Это произошло в ходе официального визита президента Казахстана в Бельгию. Как рассказывает Строн Стивенсон – член Европарламента, за Казахстаном прочно укрепилась роль стратегического партнера Евросоюза в Центрально-Азиатском и Каспийском регионах. (www.khabar.kz)

Turkmenistan: Großauftrag für KamAS

Der russische Lkw-Hersteller KamAS liefert Fahrzeugtechnik für insgesamt 47,4 Millionen US-Dollar nach Turkmenistan. 333 Einheiten KamAS-Straßenbautechnik und Ersatzteile sollen für 23,9 Millionen US-Dollar an den turkmenischen Staatskonzern Turkmen Avtoyollary (Turkmenische Autobahn) und 322 KamAS-Lkw für 23,5 Millionen US-Dollar an das turkmenische Ministerium für Bau und Baumaterialien geliefert werden. Ein Anfang Januar 2008 unterzeichneter Vertrag sieht die Lieferung von insgesamt 2549 KamAS-LKWs vor. Dadurch wird Turkmenien zu einem der drei Hauptimporteure von KamAS. KamAS wurde im Jahre 1969 gegründet. Das Unternehmen ist der achtgrößte Dieselmotoren-Produzent der Welt. (Ria Nowosti)

VOKABELN

„SCHOKO...“

- ◆ Zutaten, pl – приправы
- ◆ drastisch – крепкий; грубо наглядный; радикальный
- ◆ Schokotafeln, pl – плитки шоколада
- ◆ verschmelzen – сплавлять, объединять
- ◆ prangen – блистать, красоваться

„DIE KASACHISCHE...“

- ◆ unterschätzen – недооценивать
- ◆ wiederum – снова, опять, наоборот, напротив; с другой стороны
- ◆ Wahrscheinlichkeit, f – вероятность; правдоподобность
- ◆ extern – внешний, наружный, внештатный
- ◆ Anspruch, m – притязание, претензия (auf A); требование

MELDUNGEN

Deutschland: Zahl der Migranten steigt

Die Zahl der Menschen mit Migrationshintergrund ist in Deutschland zwischen 2005 und 2006 um 130.000 auf 15,1 Millionen gestiegen. Damit habe ihr Anteil an der Gesamtbevölkerung von 18,2 auf 18,4 Prozent zugenommen, teilte das Statistische Bundesamt in Wiesbaden unter Berufung auf Zahlen des Mikrozensus 2006 mit. Etwas mehr als die Hälfte (7,9 Millionen) besitzt den Angaben zufolge einen deutschen Pass. Ihre Zahl war 2006 um 151.000 höher als im Vorjahr, die der Ausländer hingegen um 21.000 niedriger. Die Bevölkerung mit Migrationshintergrund umfasst die seit 1950 nach Deutschland zugewanderten Menschen und deren Nachkommen. Etwa zwei Drittel von ihnen (10,4 Millionen) sind nach Angaben der Statistiker nicht in Deutschland geboren. Von diesen selbst Zugewanderten stammen 23,5 Prozent aus den Mitgliedsländern der Europäischen Union (EU), 14,2 Prozent aus der Türkei, 8,4 Prozent aus Russland und 6,9 Prozent aus Polen. Mehr als die Hälfte von ihnen hat nicht die deutsche Staatsangehörigkeit. (dpa)

В Кыргызстане дефицит пшеницы

Из-за дефицита зерна высоким остаются цены на хлеб, а продовольственная безопасность республики под угрозой. Первоочередная задача сельского хозяйства Кыргызстана – обеспечить страну пшеницей. Без государственной поддержки решить эту проблему практически невозможно. Еще несколько лет назад Кыргызстан мог обеспечить себя пшеницей полностью. Но из-за подорожания горюче-смазочных материалов и низкой цены на зерно, выращивать его стало невыгодно. К тому же кыргызская пшеница по цене уступала конкурентам из Казахстана. Сельхозпроизводителям пришлось переориентироваться на другие коммерчески более выгодные культуры. По оценкам специалистов, дополнительные четыреста тысяч гектаров пашни могли бы обеспечить Кыргызстану пшеничную независимость. Тенденция подорожания пшеницы на мировых рынках общеизвестна. И тем острее для Кыргызстана проблема зерновой независимости – главного залога продовольственной безопасности страны. (www.khabar.kz)

Russland weiter gegen Kosovo-Mission der EU

Russland widersetzt sich weiter der geplanten EU-Mission im Kosovo. Der russische UN-Botschafter Vitali Tschurkin sagte nach einer Sitzung des Weltrechtsrats in New York, der Einsatz bedürfe der Zustimmung des höchsten UN-Gremiums. „Wir akzeptieren die Rechtmäßigkeit der europäischen Mission nicht“, erklärte er. Die EU will im Rahmen der EULEX-Mission rund 1.900 Polizisten, Richter, Staatsanwälte und Verwaltungsfachleute ins Kosovo entsenden, um dort für Recht und Ordnung zu sorgen. Bis zu 180 deutsche Polizisten sollen sich an dem Einsatz beteiligen. Die Europäer hoffen darauf, die entsprechenden Kompetenzen nach einer Übergangsphase von der UN-Verwaltung UNMIK übertragen zu bekommen. (dpa)

VOKABELN

«БЕРЛИН...»

- ♦ посетитель – Besucher, m
- ♦ беспорядочно – unordentlich; ungeordnet; chaotisch
- ♦ приступ – Sturm, m; Angriff, m
- ♦ путешествие – Reise, f
- ♦ развлечение – Unterhaltung, f;
- Vergnügen, n; Amusement, n
- ♦ надпись – Aufschrift, f; Inschrift, f
- ♦ предпринять – unternehmen, vornehmen
- ♦ исключительно – ausschließlich
- ♦ заведение – Anstalt, f, Unternehmen, n
- ♦ аксессуар – Zubehör, n; Beiwerk, n

ГОРОД МЕЧТЫ

Берлин остаётся самым заманчивым городом Германии

Для одних Берлин – это город Рейхстага, Бранденбургских ворот и стены, разделявшей его почти 30 лет на две части. Для других – мировой центр искусства, которым раньше на протяжении веков был Париж. Здесь зарождается все новое в театре, музыке, кино, моде, архитектуре, дизайне, а ещё регулярно возникают необычные субкультуры. Например, готы и панки вышли из берлинской среды.

Татьяна Маршанских

Каждый год в столице Германии проходит Колбасный чемпионат, длинная ночь шоппинга, Парад любви и грандиозный массовый марафон, на который собираются бегуны со всей планеты. Каждый день в Берлине устраивается до полутора тысяч всевозможных мероприятий... В общем, это город, который никогда не даст вам заскучать.

Кино по-домашнему

В берлинском районе Кройцберг работает очень необычный кинотеатр «Спутник», открытый еще в годы ГДР. Перед началом сеанса посетители собираются в холле – небольшой комнате с беспорядочно расставленными диванами,

только вот цены слегка «кусаются». А когда вы всё-таки спуститесь обратно на землю, устройте себе путешествие на автобусе № 100 – он проезжает мимо всех главных достопримечательностей Берлина. Сначала пассажиров прокатят по бульвару Унтер ден Линден, названному так из-за лип, посаженных в центре проезжей части. Потом автобус выезжает к Бранденбургским воротам, Рейхстагу, резиденции Ангелы Меркель, и поворачивает к зоопарку.

Если подобные развлечения вы считаете слишком скучными, отправляйтесь в «Культурбраурай» – культурный центр, открытый в комплексе зданий бывшей пивоварни. После того, как завод обанкротился, берлинцы долго не могли придумать, под что приспособить просторные каменные здания. И, наконец, решили переоборудовать их в кафе, выставочные залы, ночные клубы и библиотеки.

убеждению взрослых, они знакомятся с природой. Забора вокруг этого «живого уголка» нет, так что животные могут в любой момент оттуда сбежать. Но они этого до сих пор не сделали, более того – ни разу не предприняли даже попытки. Рядом с живым уголком есть «Киндер бар», где стоят крошечные столы и стульчики, стены увешаны детскими рисунками, а на полу валяются игрушки. Но в этом чудесном кафе обедают не только дети, туда часто захаживают и взрослые пары.

Утка по-вьетнамски или цыпленок по-бразильски?

Берлин – это настоящая мультикультурная столица. В этом городе обосновались переселенцы со всех уголков света, и многие из них открыли кафе и ресторанчики со своей национальной кухней. Например, на Münzstrasse, 3 есть отличный вьетнамский ресторан «Com Viet», где можно пообедать всего за четыре евро. В этом заведении вам предложат отведать утку в медовом соусе, разумеется, с рисом, кокосовый десерт и ещё много чего интересного. А на Tucholskystrasse, 40 расположено «Beth Cafe», где представлена еврейская кухня. «Пожалуйста, не разговаривайте у нас по мобильному и не фотографируйте», – предупреждает официантка каждого гостя. В меню – исключительно кошерная пища, на стенах – фотографии из Израиля, на полочках – коллекция из сотен чайников, а большинство посетителей – мужчины с пейсами и девушки в длинных платьях.

Шопинг в Берлине полюбит даже тот, кто равнодушен к обуви и одежде, главное – знать, где тратить деньги. Для любителей эксклюзивных вещей есть район Kastanienallee, где находятся десятки магазинов с одеждой и аксессуарами от немецких дизайнеров. В этом же районе Берлина расположено много магазинов «Сэконд-хэнд». В них продается обувь и одежда 70-90-х годов, причём в отличном состоянии. Правда, нужно быть готовым к тому, что стоят эти вещи недешево. Обязательно съездите за покупками в Кройцберг, где находятся десятки необычных магазинов, например, в одном из них продают одежду и сумки из марихуаны.

Пляски под звездным небом

Клубная жизнь Берлина постоянно в движении, в стремительном темпе рождаются новые музыкальные направления и открываются новые заведения. То, что еще вчера считалось здесь авангардом, сегодня уже может быть забыто. Еще во времена существования стены Западный Берлин прославился как город, который никогда не спит. Клуб «Weekend» – один из самых популярных среди немецкой молодежи, он находится в небоскребе на Александрплатц. Прежде чем попасть на танцпол, гости должны подняться на 14-й этаж. Но зато им открывается потрясающий вид на Берлин – окна специально сделаны очень большими, чтобы можно было танцевать и смотреть на ночной город. А, намереваясь зайти в клуб «Watergate» на Варшаверштрассе, на вопрос охранника: «Ваше имя есть в списках приглашенных?», дерзко отвечайте: «Да». Этот клуб, в который очень сложно попасть, многие называют лучшим в Берлине. Летом здесь есть выход на открытую террасу, где можно посидеть под ночным небом на берегу реки Шпрее в компании верных берлинских друзей. (ORNIS)



На улицах Берлина.

креслами, разложенными на полу коврами. Тот, кто особо не привередничает, усаживается на полу. Так гости «Спутника», попивая вино, могут просидеть несколько часов. И вдруг бармен произносит: «Внимание! Киносеанс начнется через минуту, проходите за мной». В крошечном зале, где показывают фильмы, стоит всего несколько старых диванов. На них можно забраться с ногами, развалиться как угодно и смотреть кино по-домашнему. Во время сеанса в зале разрешено распивать спиртное и курить. Владелец этого заведения работает в нем барменом, кассиром и киномехаником одновременно. Все фильмы он по-старинке запускает с ленты, поэтому нередко во время самой интересной сцены на экране остаётся лишь половина изображения.

Унитаз в музее

Берлин, помимо всего прочего, знаменит своими музеями. В самом центре города находится Остров музеев, попасть на который можно, перейдя по мосту реку Шпрее. В музее истории ГДР вполне можно испытать приступ ностальгии по 70-м годам. На стенах развешена школьная форма немцев, в больших коробках – игрушки, примерно такие же, какие были у детей в Советском Союзе. В этом музее есть водка, сделанная в СССР, старая посуда и миксеры, гэдэровские журналы, даже унитаз из 70-х и знаменитый автомобиль «Трабант».

В Берлине можно найти музей Штази (службы государственной безопасности ГДР), музей семьи Кеннеди, музей фотографии, музей слепых и даже музей гомосексуалистов. А на Потсдаммерплатц находится прекрасный музей кино. В столице периодически устраивается «Длинная ночь музеев», когда, купив билет за 12 евро, можно посетить почти все берлинские выставки, причем на это отводится немало времени – с 18.00 до двух часов ночи.

Лифт в небо

Если надоело бродить по земле, посмотрите на Берлин с неба! Для этого нужно взобраться на телевизионную башню, которая находится на Александрплатц. За считанные секунды скоростной лифт доставит посетителей «в небо», где перед ними развернется восхитительная панорама Берлина – весь город как на ладони. На смотровой площадке есть ресторан, там, «летая в облаках», можно выпить чашечку кофе,

сейчас в «Культурбраурай» работает несколько театров, в том числе русский и бразильский. Есть там и театр, в котором играют дети с синдромом дауна.

А вот футбольным фанатам стоит побывать на берлинском стадионе «Олимпия». Именно здесь проходил финал последнего чемпионата мира по футболу, и именно на этом поле Зинеддин Зидан «боднул» Марко Матерацци.

И всё-таки часть туристов приезжает в Берлин с одной целью – посмотреть на остатки знаменитой Берлинской стены. Почти тридцать лет она разделяла немецкую столицу на две части и стала самым известным символом «холодной войны». Для того чтобы увидеть стену, нужно доехать до станции метро «Warschauerstrasse» и немного пройти вперед. В этой части города не все куски



Реку Шпрее видно из всех окон в центре города.

стены успели разобрать на сувениры. Вдоль её остатков можно идти минут десять, и в глазах будет рябить от граффити и сотен надписей, оставленных людьми со всего света.

Овцы в центре города

Как-то берлинцам в голову пришла мысль: «Наши дети ничего не знают о природе, городская жизнь их совсем портит». После этого группа активистов организовала в районе Кройцберг живой уголок под открытым небом. На обширной территории посреди жилых пятиэтажек бродят куры, гуси, овцы и кони. Местные дети периодически их навещают и подкармливают – так, по

ЛИТЕРАТУРА

Дарико Сагнай из страны тёплого ветра

В Караганде живёт удивительная женщина, в воображении которой рождаются сказочные и притчевые замыслы... Она создаёт чудесные страны – Тёплого ветра, Серебряной девочки... Жители трёх гор с разными душевными натурами живут между собой в диалектическом противоречии. А замок из песка становится настоящим и судьбоносным.

Елена Зейферт

Эту женщину зовут Дарико Сагнаевна Койчубекова. Она пишет детские стихи и прозу, подписывая их «Дарико Сагнай». Среди стихов – не только потешки и считалочки... В первую очередь, Дарико уделяет внимание нравственной и познавательной сторонам произведения.

Юные читатели стихов Дарико Сагнай пожалуют голодного воробья, обрадуются первой трепетной любви мальчика Серёжки, оценят

скульпторов – Сергея Калмыкова, Николая Журавлёва, Владимира Эйферта, Уке Ажиева.

Поэтесса считает, что в душе у каждого человека должен быть некий образ белого рояля – константа души, её главная нота. «Белый рояль» самой Дарико – любовь к живописи. Она преклоняется перед Рембрандтом, Огюстом Ренуаром, Эдуардом Мане, Борисом Кустодиевым. Среди мастеров кисти Дарико особенно выделяет художников, воспевших жизнь в образе Прекрасной Дамы – создателя

стихи Дарико Сагнай о произведениях казахстанских художников и скульпторов опубликованы в третьем номере карагандинского альманаха «Дар слова».

Детские стихи и сказки Дарико Сагнай внимательно прочла молодой критик Елена Красильникова (Караганда). Что она сообщит нам о рассказчице восточных снов-сказок? Слово – Елене.

Поэзия для детской души

Дарико Сагнай воистину можно назвать поэтессой детской души и рассказчицей восточных снов-сказок. В её произведениях чувствуется огромная любовь к детям, которой она пытается, и не без успеха, донести в их сердца как можно больше доброго и светлого. Подростки же в её стихотворениях могут узнать себя, сделать определенные выводы и не допускать более ошибок.

Хорошая детская поэзия и проза особенно важны в наше время. Время, когда большое влияние на подрастающее поколение оказывают жестокие мультфильмы, видеоигры и фильмы, из которых ребенок ничего, кроме насилия и грубой силы, перенять не может...

Но читать старые добрые сказки современное чадо не заставишь, ведь существуют более «интересные» вещи – компьютеры, телевизоры, видео, ДВД, плееры и т.д. Тем более что дети, читая сейчас сказки, даже классику, не понимают элементарный смысл некоторых слов. Что такое ярлык для его любимой игры «START game» пятилетний ребенок знает, а что значит «за тридевять земель» – нет.

Дарико Сагнай же смогла донести через свои произведения с помощью современного русского языка, понятного и родного для детей нашего времени, все самые положительные чувства – любовь ко всему прекрасному и живому на Земле, уважение к родителям и старшим, ответственность, умение прощать и многое другое. Если бы такие писатели, как Дарико Сагнай, как можно больше писали и печатались, то, возможно, и наш мир был бы терпимее и добрее.



Дарико Сагнай и Елена Зейферт.

детский рисунок как «душу-распашонку», «будущей жизни открытый зрачок». И узнают о животных Австралии, о чудо-стране Сан-Марино, о собаках исчезающей породы «тобет»...

Дарико Сагнай пишет стихи не только для детей... Она создала цикл стихотворений, посвящённых работам казахстанских художников и

«рыжеволосой весны» флорентийки Симонетты Сандро Боттичелли, Карла Брюллова как певица южной красоты Юлии Самойловой, Сальвадора Дали, обожествившего всех женщин в лице загадочной Гала, Пабло Пикассо, создавшего кубистский женский образ, Василия Сурикова, прародителя образа русской бунтарки...

BESTSELLER

Unverblümt offen: Die aufregenden „Feuchtgebiete“ der Charlotte Roche

Helen ist 18 Jahre alt und hat recht außergewöhnliche Hobbys: Die minutiöse Erforschung der eigenen Körperöffnungen und ihrer sexuellen Stimulierbarkeit, grenzwertige Tests der körperlichen Bakterienanfälligkeit sowie die Analyse anderer weiblicher Körper, insbesondere ihrer Genitalien. „Muschistudium“ nennt Helen das in einem Wort. Geschildert wird das in dem Romandebüt der Moderatorin Charlotte Roche „Feuchtgebiete“, die damit ein bemerkenswert freizügiges, ehrliches und unprätentioses Exemplar erotischer Literatur vorlegt.

Von Susanne Schmetkamp

Es geht um Intimhygiene, Körpergerüche, Analverletzungen, Analverkehr, Sterilisation, gleichgeschlechtlichen Sex mit Prostituierten und um nicht ganz ungefährliche Experimente bei der weiblichen Masturbation, für die Helen gerne auch mal Duschköpfe oder Avokadokerne einsetzt. „Aber nicht alles ist zum Nachahmen gedacht!“, warnte Roche. Verpackt sind solche Gedanken in eine ungemein komische wie kluge Ich-Erzählung der 18-Jährigen, die sich und dem Leser die Zeit vertreibt, während sie im Krankenhaus liegt und sich von einer schmerzhaften Po-Rasur erholt. Erschienen ist das Buch beim DuMont-Verlag, nachdem der anvisierte Verlag Kiepenheuer & Witsch das Manuskript abgelehnt hatte.

„Ich kann tatsächlich von nichts an meinem Körper die Finger lassen“

Roche, die als Moderatorin des Musiksenders „Viva“ um den Jahrtausendwechsel für ihren ungewöhnlich direkten und offenen Stil berühmt wurde, bewegt sich mit ihren Schilderungen zwischen einer pornografischen „Catherine M.“ und einem kindlichen „Adrian Mole“: Die 29-Jährige schreibt so offen und tabulos wie die französische Kunstkritikerin Catherine Millet, die 2001 mit ihrem autobiografischen Roman für Furore sorgte. Gleichzeitig ist der Roman in einer so naiven Sprache geschrieben, wie sie auch die britische Autorin Sue Townsend einst ihren frühreifen Protagonisten („Das Intimleben des Adrian Mole, 13 3/4“) sprechen ließ.

„Ich kann tatsächlich von nichts an meinem Körper die Finger lassen. Ich finde für alles eine Verwendung“, heißt es in dem Roman. Helen, das laut Roche „frühreife Fröchtchen“, riecht und leckt an allem, was sich in den Feuchtgebieten ihres Körpers so ansammelt: Popel, Smegma, Blut. Das kann dann zuweilen auch etwas eklig werden. Doch das ist nur kohärent, denn wer so offen über die Erotik des Analsex („mit oder ohne Schokodip“) schreibt, kann vor anderen Tabus des Körperlichen nicht Halt machen.

Zum Lesen in der Bahn nicht geeignet

„Ich habe versucht Worte für Details der weiblichen Sexualität zu finden, für die es noch keine Worte gibt“, sagt Roche. Deshalb heißen die Schamlippen nun „Vanillekipferl“ und die Klitoris „Perlenrüssel“. Männer sprächen offener als Frauen über Sex und würden auf mehr Verständnis in Bezug auf die eigenen körperlichen Bedürfnisse stoßen. „Dass dagegen ein Mädchen sich selbst anfasst, ist selbst im Jahr 2008 noch immer ein Tabu“, sagt Roche. Offenheit und Ehrlichkeit sind die Tugenden, die sich die Romanautorin und ihre Protagonistin nicht nur für die Sexualität, sondern auch generell wünscht.

Daneben schreibt Roche, überspitzt und humorvoll, gegen einen Hygiene- und Rasurwahn von Frauen. Parfüm übertüncht demnach die körpereigenen Lockstoffe, während natürlicher Schweiß „geil“ macht. Insgesamt stehen Roche und ihr Buch aber auch für einen neuen Feminismus, der „Pornografie nicht als Unterdrückung, sondern als

Befreiung versteht.“ Wie, das schildert Roche auf so illustre wie freizügige Weise in „Feuchtgebiete“, das daher nicht unbedingt zum „Lesen in der Bahn“ geeignet ist, meint Roche selbstironisch. (dpa)

Charlotte Roche: Feuchtgebiete DuMont Verlag, Köln 220 S., 14,90 Euro. ISBN: 3832180575



Derzeit auf Platz zwei der „Spiegel-Bestseller-Liste“: Charlotte Roche mit ihrem Buch „Feuchtgebiete“.

MELDUNGEN

Дежурство дорожных полицейских

За двое суток во время рейда 8 и 9 марта дорожная полиция Астаны выявила 794 нарушения правил движения. 71 водитель задержан в нетрезвом состоянии. Об этом сообщил начальник Управления дорожной полиции Астаны Орынбасар Косанов. Ежесуточно, как отмечают в Управлении, на дорогах столицы пресекается почти тысяча нарушений правил дорожного движения. Некорректное поведение водителей фиксируют и 224 камеры видеонаблюдения. За время рейда было задержано 30 владельцев авто, выехавших водителем на полосу встречного движения, и 54 - за превышение скорости. На штрафную стоянку поставлено 69 машин. Один из нетрезвых водителей, пытаясь уйти от полиции, наехал на столб, но к счастью, в этом происшествии никто не пострадал. (www.khabar.kz)

Dresdens Welberbe-Status in Gefahr

Rund 15.000 Dresdner haben für die Erhaltung des UNESCO-Welberbes Dresdner Elbtal demonstriert. Unter dem Motto „Aufeinander zugehen“ machten sie sich für einen Elbtunnel als Alternative zur umstrittenen Waldschlösschenbrücke stark. Das Dresdner Elbtal steht wegen des im November 2007 begonnenen Brückenbaus seit 2006 auf der Roten Liste gefährdeter Welberbe-Stätten. Das Welberbekomitee will auf seiner nächsten Sitzung vom 2. bis 10. Juli im kanadischen Québec über eine Aberkennung des Titels entscheiden. Dresdner Politiker haben inzwischen erfahren, dass die UNESCO keine Brücke, aber einen Tunnel akzeptieren würde. Sachsen beharrt jedoch unter Verweis auf einen Bürgerentscheid vom Februar 2005 auf dem Brückenbau, hatte aber Änderungen am Entwurf zugestimmt. Ein von Brückengegnern angestrebtes Bürgerbegehren für den Tunnel ist aus Sicht des Regierungspräsidiums rechtswidrig und könne nicht in einen Bürgerentscheid umgewandelt werden. Dafür wurden nach Angaben der Organisatoren bereits mehr als 40.000 Unterschriften gesammelt. (dpa)

Неделя французского языка

В Костане она началась кукольным спектаклем для детей, а завершится фестивалем зарубежной песни и областным семинаром учителей французского. Настя Евдокимова учится только в третьем классе, но действие кукольной пьесы «Aventures de Guignon et Gnafron» понятно ей без перевода. О себе и своих увлечениях - на языке Дюма и Жюль Верна. Виолетта Бутэ и Давид Дюбуа приехали из Лиона. Они переживали, что дети не поймут их диалекта, но судя по реакции маленьких зрителей, постановка была воспринята «на ура». На кафедре романо-германских языков Костанайского пединститута отмечают интерес к изучению французского в последние годы вырос. В рамках недели языка французские стажёры проведут семинар для учителей области, а закончится неделя городским фестивалем зарубежной песни. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ДАРИКО САГНАЙ...»

- ♦ воображение – Einbildung, f, Einbildungskraft, f, Phantasie, f
- ♦ считалка – Abzählreim, m
- ♦ познавательный – Erkenntnis-; aufschlussreich
- ♦ скульптор – Bildhauer, m
- ♦ живопись – Malerei, f

„UNVERBLÜMT...“

- ♦ minutiös – поминутный, педантичный
- ♦ Vanillekipferln, pl – рогульки с ванилью
- ♦ Smegma, f – смегма, секрет сальной железы
- ♦ Lockstoffe, pl – зд.: половые аттрактанты
- ♦ geil – сладострастный, похотливый

MELDUNGEN

Визит министра обороны

Министр обороны проверил боеготовность одной из воинских частей сил воздушной обороны. Воинская часть № 44813 находится примерно в сорока километрах от Астаны. Она расположена в деревне Малиновка. Здесь с неожиданным визитом и побывал министр обороны Даниал Ахметов. Главу оборонного ведомства интересовал лишь один вопрос – смогут ли бойцы и офицеры в положенное время привести оружие в состояние полной боевой готовности. Зенитно-ракетный комплекс «С 300» отслеживает ситуацию в небе в радиусе 300 километров. Воздушное поле над Астаной под надежным присмотром. Даниал Ахметов пообщался с новобранцами. Оказалось, многие учились в университетах. Министра такая тенденция радует. Министр Ахметов побывал в клубе, а также казарме и столовой – интересовался условиями жизни военных. (www.khabar.kz)

Steigender Drogenkonsum in Kasachstan

Die Zahl minderjähriger Drogenabhängiger in Kasachstan ist in vergangenen 15 Jahren um das 18-fache gestiegen. Nach Aussage der Generalstaatsanwaltschaft sind insgesamt mehr als 53.000 Abhängige in der Republik aktenkundig. Davon sind fast 5.000 minderjährig. Die kasachische Generalstaatsanwaltschaft veröffentlichte diese Zahlen im Zuge der Überprüfung der staatlichen „Drogenbekämpfungsstrategie 2006-2014“. Die Generalstaatsanwaltschaft stellte in acht Regionen des Landes gravierende Mängel im Umgang mit jugendlichen Drogensüchtigen fest. Die Stadtverwaltung Almatys beispielsweise führte in den Jahren 2006 und 2007 keine einzige Präventionsmaßnahme für Minderjährige durch, obwohl beim örtlichen Suchtzentrum mehr als 2.000 Jugendliche registriert waren. Laut Generalstaatsanwaltschaft ist eine fehlende Finanzierung die häufigste Ursache für die Vernachlässigung der Drogenbekämpfung. (Kasachstan Segodnja / DAZ)

Олимпийская чемпионка

Людмила Прокашева – единственная в Казахстане женщина – призер Олимпийских игр по конькобежному спорту работает инспектором по делам несовершеннолетних. «Быть офицером полиции для меня большая честь», – говорит Людмила Прокашева. Вот уже три года известная спортсменка служит офицером внутренних дел. Главная задача полковника полиции – профилактика детской преступности. За Людмилой закреплены десятки школ в областном центре и Экибастузе. Бывшая спортсменка старается, чтобы воспитать из каждого школьника настоящего патриота Казахстана. Семиклассник Леша – будущая гордость страны. Он занимается плаванием, и после классного урока с известной спортсменкой поставил перед собой цель – стать чемпионом. Мальчик говорит, что тетя Люда по-новому открыла для него мир. Теперь он знает, что испытывает человек, когда поднимается флаг государства. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ВСЕ ГОСТИ...»

♦ избыточный – überschüssig; in Überfluss vorhanden

♦ владелец – Besitzer, m; Eigentümer, m; Inhaber, m

♦ необоснованный – unbegründet

♦ вынуждать – zwingen (zu D); erzwingen, abzwängen

♦ упрощение – Vereinfachung, f; Simplifizierung, f

„ABFLUG...“

♦ Daseinsberechtigung, f – право на существование

♦ Beilegung, f – улаживание; устранение

♦ bevorzugen – предпочитать, отдавать предпочтение

♦ unüblich – неупотребительный

♦ einen direkten Draht haben – иметь прямые контакты с кем-л.

АЛМАТЫ

Все гости - в гостиницы к нам

Предложение на рынке дорогих гостиниц в Алматы грозит сильно превысить спрос. Судьбу «просевшего» рынка жилой недвижимости грозят повторить и другие направления этого сегмента - офисная недвижимость и гостиницы.

Ярослав Разумов

Сегодня в Алматы строятся порядка семи пятизвездочных гостиниц. Объекты находятся в разной степени готовности, но все будут введены в строй примерно в ближайшие два года. Что произойдет тогда с рынком гостиничных услуг в Алматы, уже имеющего две пятизвездочные гостиницы? Среди экспертов достаточно распространено мнение, что такое количество гостиниц не только является избыточным, но и может привести к серьезному кризису на рынке. Ведь туристический потенциал города и региона еще не мобилизован (если он вообще не переосвоен). Прокомментировать эту проблему мы попросили Деяна Джорджевича, Генерального менеджера первой в городе пятизвездочной гостиницы «Хаятт Ридженси Алматы Рахат Палас Отель».



Гостиница Казахстан.

- Существующие в городе две пятизвездочные гостиницы достаточно загружены. И эта тенденция будет продолжаться. Однако, это происходит благодаря тому, что среди гостей Алматы преобладают те, кто приезжают по делам бизнеса и чье проживание оплачивает компания. Процент таких гостей очень высок, тогда как туристов, приезжающих самостоятельно и платящих сами за себя, очень немного, - заметил г-н Джорджевич.

Для стимулирования притока туристов, на что, по идее, и должно быть направлено расширение сети гостиниц, нужен ряд трех- и четырехзвездочных отелей с номерами по цене \$ 150-200. Но проблема в том, отмечает эксперт, что владельцы строящихся отелей, казахстанские компании, «любят пять звезд» и хотят строить именно их.

- Нет понимания опасности того, что местный рынок будет переполнен отелями этого класса. Из-за необоснованной конкуренции придется снижать цены на услуги, а в результате повсеместно упадет уровень сервиса, - подчеркнул г-н Джорджевич.

Кроме того, в этой сфере крайне остра традиционная проблема всей казахстанской экономики: квалифицированные кадры. Уже сейчас отелям сложно найти надежных шеф-поваров, официантов, работников гостиничной администрации. «Нет высококлассного профессионального обучения качественному сервису». И эта сфера деятельности традиционно считается у нас чем-то второстепенным и не очень достойным. Плюс - работа в гостинице не так высоко оплачивается, как, например, в банковском или, до недавнего времени, строительном бизнесе. В результате, в ней много вакантных рабочих мест, а отели вынуждены сами заниматься обучением и профессиональным совершенствованием персонала, проводя тренинги и разрабатывая обучающие программы.

Очевидно, что одновременный выход на рынок целого ряда новых гостиниц совершенно разбалансирует потенциал предложений по ра-

бочей силе в этом секторе. Многие специалисты считают, что здесь, как прежде и в строительстве, не обойтись без широкого привлечения иностранной рабочей силы и, в первую очередь, наиболее доступной - из Киргизии, Таджикистана и Узбекистана.

Однако, неизбежен вопрос - а есть ли квалифицированные кадры должного уровня в этих странах? Нет, считает эксперт, но там есть главное: избыточные трудовые ресурсы и их готовность учиться и работать.

- Я уверен, что у Алматы есть большой потенциал, чтобы привлечь туристов и первым шагом на этом пути будет создание здесь регионального конгресс-центра, способного вместить до 4 тыс. участников одновременно и включающего также отдельные небольшие залы. Для этого есть все предпосылки, так как на всем пространстве Центральной Азии подобного центра нет. Учитывая также географическое положение Казахстана - близость России, Индии, Китая и юго-азиатских стран, у республики есть отличный шанс для развития в этом направлении. Однако, это потребует значительного и системного совершенствования инфраструктуры, упрощения процедуры получения казахстанской визы, уменьшения стоимости авиабилетов, улучшения транспортных возможностей - такси и общественного транспорта, а также развития ресторанов.

Если бы такой конгресс-центр одновременно собирал до 4 тыс. человек хотя бы раз в месяц, то в год Алматы принимал бы до 50 тыс. гостей. По возвращению домой, их впечатления служили бы самой эффективной рекламой туристических возможностей Казахстана, - считает г-н Джорджевич. Очень важно, чтобы в городе был широкий выбор гостиниц 4-х, 3-х, и даже 2-х звездочных.

- Стоит также обратить большое внимание на решение таких серьезных проблем как загрязненность воздушного бассейна города и ситуация с транспортом, - заметил г-н Джорджевич. (www.gazeta.kz)

ABFLUG / ANKUNFT: ALEXANDER SCHRÖDER



Фото: Friedemann Schreier

Alexander Schröder unterstützte als integrierte Fachkraft des Centrums für Internationale Migration und Entwicklung (CIM) den Aufbau der Deutsch-Kasachstanischen Assoziation der Unternehmer (DKAU). Nach etwas mehr als drei Jahren in Kasachstan wendet sich der 34-Jährige jetzt neuen Aufgaben zu.

Herr Schröder, charakterisieren Sie Kasachstan bitte mit drei Worten!
kontrastreich, spannend, manchmal ermüdend

Was haben Sie in ihrer Zeit hier erreicht?

Zusammen mit dem DKAU-Team haben wir es geschafft, eine Verbandsstruktur aufzubauen und zu konsolidieren. Am Anfang, als ich herkam, gab es viele Zweifel, ob ein solcher Verband überhaupt lebensfähig ist. Diese Zweifel dürften jetzt bei den meisten ausgeräumt sein.

Wie viele Mitglieder hat die DKAU?

Derzeit hat die DKAU 54 ausschließlich juristische Personen als Mitglieder. Im Jahr 2005 waren es noch 25. Von den 54 Mitgliedern haben 41 ihren Unternehmenssitz in Kasachstan, 12 ihren Firmensitz in Deutschland, und wir haben ein Mitglied aus Österreich.

Die DKAU soll mit Hilfe der deutschstämmigen Unternehmer im wirtschaftlichen Sinne

Brücken zwischen Deutschland und Kasachstan bauen. Gelingt das?

Ja. 29 Mitgliedsunternehmen werden von Deutschstämmigen geleitet. Die Brückenfunktion wird beispielsweise sichtbar, wenn Unternehmen aus Deutschland nach Kasachstan kommen und mit unseren Mitgliedern in Kontakt treten und idealerweise Kooperationen eingehen. Aber selbst ein Informationsaustausch mit und unter den Mitgliedern sehe ich schon als Erfolg. Auch ein deutsch-kasachstanisches Joint Venture im Weinhandel wurde mit Unterstützung der DKAU gegründet.

Hierzulande gibt es neben der DKAU noch den Deutschen Wirtschaftsclub in Kasachstan (DWK) und die Repräsentanz der Deutschen Wirtschaft. Im letzten Jahr kam es im Vorfeld des Besuchs von Bundeswirtschaftsminister Glos (CSU) zu Unstimmigkeiten zwischen der DKAU und den anderen Organisationen. Wer ist denn nun eigentlich der Interessenvertreter der deutschen Wirtschaft in Kasachstan?

Konkurrenzgedanken sind in diesem Kontext völlig deplaziert. Jede Organisation hat ihre Aufgaben, Besonderheiten und damit eine Daseinsberechtigung. Mit wem letztlich die Unternehmen zusammenarbeiten, oder wo sie eintreten, entscheiden sie selbst. Da tut vielleicht auch etwas Wettbewerb gut. Insgesamt macht es keinen Sinn, Barrikaden aufzubauen, wir sollten zusammenarbeiten und uns gegenseitig ergänzen. Genau das hat die DKAU im letzten Jahr zur Organisation einer gemeinsamen Veranstaltung vorgeschlagen, was ja bedauerlicherweise und bekanntlich speziell vom DWK abgelehnt wurde. Hoffen wir für die Zukunft auf eine Beilegung dieser unproduktiven Situation!

Der Verband ist aufgebaut. Wie geht es jetzt weiter?

Wichtig für die Zukunft ist, dass das, was geschaffen wurde mit Kontinuität, neuen Ideen und neuer Kraft weitergeführt wird. Jetzt geht es darum, die Finanzkraft des Unternehmerverbandes auszubauen und verstärkt professionelle Dienstleistungen anzubieten. Gleichzeitig darf die individuelle Betreuung der Mitglieder nicht vernachlässigt werden. Aber dies obliegt nun dem zukünftigen Geschäftsführer, dem ich hierbei viel Erfolg und Schaffenskraft wünsche.

Welche Dienstleistungen könnte der Verband in Zukunft anbieten?

Vorerst geht es um Kontinuität und Verfeinerung der derzeitigen Dienstleistungen, später dann um eine Erweiterung. Unternehmen aus Deutschland und Kasachstan haben jeweils unterschiedliche Interessen. Das muss unbedingt berücksichtigt werden. Es darf aber auch nicht sein, dass eine Klientel bevorzugt wird, so dass zusätzlich zum individuellen Ansatz Themen gefunden werden müssen, die für alle interessant sind. Alle Mitglieder sind beispielsweise daran interessiert, für in Deutschland lebende Aussiedler aus Kasachstan unter erleichterten Umständen eine Arbeitserlaubnis in Kasachstan zu erwirken. Dieses Thema müsste auf oberster politischer Ebene angesprochen werden, zu der die DKAU gute Zugänge unterhält. Deutsche Unternehmen, die neu in Kasachstan sind, wollen ein Gefühl für das Land bekommen, sind auf Personalsuche und benötigen Kontakte zu lokalen Unternehmen.

Und welche Bedürfnisse haben speziell die kasachischen Mitgliedsunternehmen?

Sie wollen in erster Linie Schutz durch offizielle Strukturen. Sie brauchen einen Verband, der hinter ihnen steht und im „Ernstfall“ auch politisches Gewicht hat. Leider ist es in Kasachstan nicht unüblich, erfolgreiche Unternehmen unter Beschuss zu nehmen. Ein einzelner Unternehmer kann sich dagegen kaum wehren. Mit den guten Beziehungen zur kasachischen Regierung und dem direkten Draht zu deutschen staatlichen Institutionen kann die DKAU ihren Mitgliedsunternehmern beistehen. Visa-Unterstützung ist eine weitere Leistung des Verbandes.

Sie verlassen Kasachstan. Was lassen Sie zurück?

Viele Freunde und hoffentlich einen weiterhin prosperierenden Verband.

Wo arbeiten Sie zukünftig?

Ich werde für das Hamburger Schienenlogistik-Unternehmen VTG nach Moskau gehen und dort den Markteintritt in die GUS mitgestalten. So richtig wird mich Kasachstan aber auch dort nicht loslassen. In meiner neuen Funktion bin ich auch für dieses Land zuständig. Auf meinen nächsten Besuch freue ich mich schon jetzt.

Das Interview führte Ulf Seegers

РЕЦЕНЗИЯ

«И одно дыхание у всех...»

«В небе светилось сияние. Но не весёлая зелёная лента, не фиолетово-белое пламя и не длинные синие стрелы. Близ зенита будто раздавили громадную вишню. Густой сок стекал по стылой синеве на запад, капал с ярких звёздочек на дальний берег, на чёрный лес, на багровый жар полярного заката». Так пишет свои рассказы Владимир Эйснер, из них вы узнаете, сколько может весить одна снежинка и сколько весит весь снег, потому что истории эти принесены им из бескрайней тундры, где «вечный снег – снег-дорога и снег-жизнь белым пламенем сверкают на солнце».

Надежда Рунде

Член Союза писателей России Николай Гайдук в связи с творчеством Владимира Эйснера пишет: «Легко себе представить лирика, сидящего где-нибудь на побережье Чёрного моря, а вот попробуй-ка сберечь огонь души на выставших берегах Таймыра, Диксона». Владимиру Эйснеру «охотнику за короткими ёмкими сюжетами и охотнику за мамонтами» это удалось.

В 2002 году сразу после приезда Эйснера в Германию в немецкой газете „Süd deutsche Zeitung“ вышла огромная статья немецкого журналиста Бирка Майнгардта „Mein Name sei Eisnagt“ («Меня звали бы ледяным дурнем»). В ней корреспондент рассказал о влюблённом в стужу Эйснере, который прямиком со льдов Севера перенёсся в хайм немецкого города Ветцлара для переселенцев. С тех самых пор о Владимире говорят и пишут, пожалуй, больше, чем о каком-либо другом российском немце. Добавило ему популярности участие в фильме о мамонте, снятом французским телевидением на Таймыре. Фильм этот прошёл по экранам тридцати семи стран, его увидели около трёх миллиардов жителей нашей планеты. Несколько раз транслировался он и ведущими телеканалами Германии.

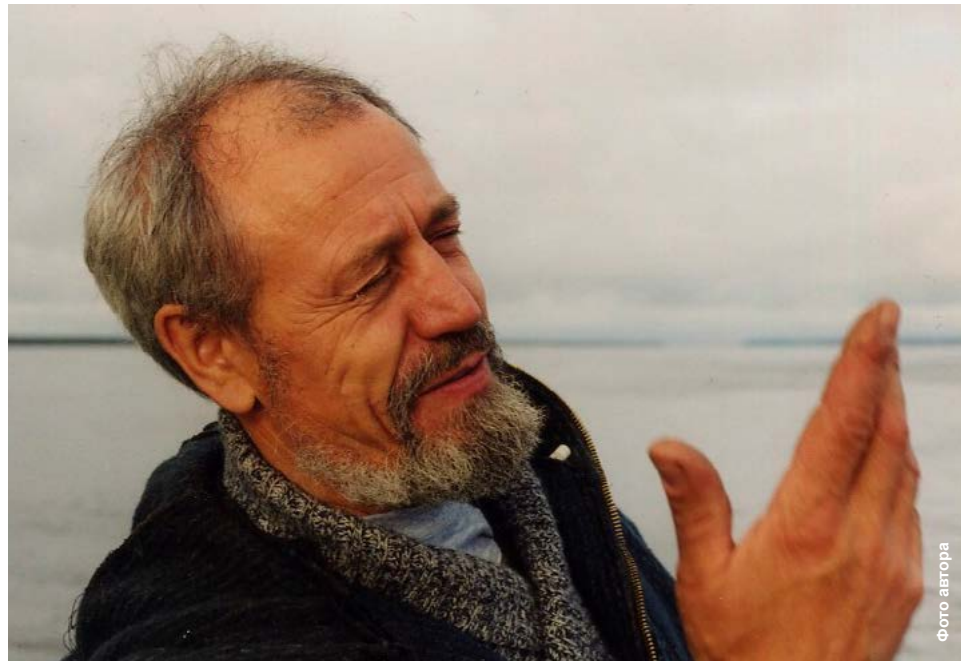
Несколько лет назад Володя участвовал в раскопках древнего римского поселения под Ветцларом, подготовил об этом цикл очерков, занимается переводами, много публикуется, часто бывает в России. В 2005 году вышла в свет первая книга «Макарова рассоха», которая затмила собой все его бывшие достижения. О книге отозвались во множестве критики. Один из них замечает: «Рассказы Владимира Эйснера свежи и самобытны, как всполохи северного сияния». А по оценке Герольда Бельгера, книга написана живым сочным русским языком, настоящим на северной экзотике. Любой читатель, а таких у Володи за долгие годы публикаций набралось немало, мог бы подтвердить справедливость этих слов.

В Германии в связи с удачным дебютом были интервью на радио, телевидении, много Эйснер колесил по стране, выступая на чтениях, которые организуют бывшие советские книгочеи, ныне обосновавшиеся на новой родине, но пристрастия к добротному литературному слову не утратившие. Эйснер почти всегда на такие чтения едет с книгами. К тому же «прихватывает» с собой зуб мамонта весом в три с половиной килограмма, который привёз с Таймыра, где сам участвовал в международной экспедиции по

раскопкам доисторического животного.

Охотно Володя бывает на литературных семинарах. На одном из них, организованном летом 2006 года Вальдемаром Вебером в Вюрцбурге, судьба свела известного уже автора с немецким издателем Альфредом Бюнгеном. Прошло два года, и книга родилась во второй раз, теперь на немецком языке. Называется она «Links vom Polarstern» («Налево от полярной звезды»).

Рассказы эти по большей части обращены к Северу, его природе, к душевным качествам северных народов, охотников-промысловиков и случайных заезжих гостей, контрастирующих с первыми духоустройством. По Эйснеру, чёрная



Владимир Эйснер.

душа на фоне необъятного белого покрывала Севера – всегда клякса. Таковы рассказы «Сизигийный отлив», «Макарова Рассоха», «На южной зимовке». Кстати, в немецком варианте этот рассказ назван «Der herzkränke Mann» («Человек с большим сердцем»), что ярче выражает идею рассказа.

Начальник просит охотника подбросить на моторке фотокара, предупредив, что у того пошаливает сердце. Приехал корреспондент, чтобы снять вблизи на удивление пёстро раскрашенного тундрового гуся – краснозобую казарку. По вине любопытного гостя на гусят напали

хищники, а он с восторгом отснял в полный кадр сцену гибели молодняка, словно и не заметил разыгравшейся на его глазах трагедии.

- Да ты и прямь больной на сердце, - зло выплюнул Филипп короткое ругательство.

Осиротевшая гусятина пара стала на крыло и улетела в тундру. Низкое солнце пролило тяжёлый красный свет на чёрный берег, чёрную лодку и чёрные фигуры в ней...

В рассказах Эйснера покоряют ширь и простор, которых так не хватает человеку в куцах наших городках. Каждый раз, покидая Север, герой одного из его произведений заранее предчувствует, «что в городе вскоре опять появится в нём печаль при виде жёлтых, задохнувшихся

от выхлопных газов, берёзок вдоль шоссе, усталость от городского многолюдия, жалость к жителям больших городов, которые никогда не дышали настоящим чистым вкусным воздухом, никогда не пили настоящей, чистой вкусной воды, никогда не замирали над текущим потоком, никогда не слушали тишину...».

А эти слова из книги Экклезиаста писатель взял эпиграфом к одному из своих рассказов «Кто знает: дух сынов человеческих восходит ли вверх, и дух животных сходит ли вниз, в землю? И одно дыхание у всех...». Эйснер приравнивает в правах на жизнь человека и животное, восстаёт против алчности и жадности первого. «Кто бы ни сотворил животное, Господь Бог или эволюция, оно уникально и неповторимо. И вот – один выстрел, и перед тобой вместо чуда земного просто кровь и мясо...».

Рассказ «И одно дыхание у всех» начинается с воодушевлённого разговора. Сын охотника-промысловика признаётся отцу, что хотел бы пойти по его стопам. Но постепенно перед Димой открываются вещи, заставляющие задуматься. Сначала на пологом берегу протоки они обнаруживают пять брошенных охотниками туш оленей, гордых величественных животных, загубленных ради прихоти. Потом отец с сыном убивают двухгодовалого оленя, но перед этим в бинокль Дима успевает заметить его «полные страха чёрные глаза», и некстати глянуть в них позже, «уже присыпанные пеплом смерти». «Дима отошёл в сторону, смахнул слезу». Отец, угадав чувства сына, горько подтвердил: «Ремесло моё невесёлое...»

Только теперь подростку стало ясно, почему отец не выразил восторга по поводу его планов: у каждой профессии есть обратная сторона.

Володя «о всякой твари живой» говорит с особым трепетом: «Минус сорок три и ветер десять метров... А эти двое – «босиком» на снегу... Ком перьев, кусочек мяса, да сердце... Чудо Божие – эти чёрные вороны». Эйснер обладает редким писательским качеством: передавать чувство, коротко выписывая детали так, что они не могут не тронуть. Зачастую для этого ему требуется всего лишь несколько штрихов.

Он пишет не только о зверье, особую тревогу в нём вызывает несовершенство отношений «в стане людей». Мастерски социальная драма выписана в рассказе «Белые, белые аисты», в котором безысходное положение честного трудового человека достигает высшей точки напряжения. Он показал то, что обозначается страшным

словом тупик, когда на карту ставится самое дорогое – дети. Чувство это особенно хорошо знакомо тем, кто пережил развал Союза. Автор обличающе пишет: «Демократическое правительство... Бессовестный, в открытую грабёж тех, кто пашет землю, рубит уголёк и добывает меха в мороз и полярную ночь. Раньше за две песцовые шкурки можно было в Москву слетать, теперь таких шкурок нужно сорок...»

«Ворона накормишь – беду отведёшь» – гласит старое поверье. Герой рассказа «Белые, белые аисты» охотник-промысловик в начале повествования, жалеючи, кормит парочку воронов рубленой рыбой, ещё не подозревая, какая беда нависла над его домом. В этот день его шестнадцатилетняя дочь заявляется под утро домой с весёлой пирушки, держа в руках тугую пачку денег. Сам он уже больше года не получает зарплату, и дочь бросает ему в глаза невыносимый упрёк: «Ты не можешь? Не можешь? Так я сама!»

Вся кровь бросилась охотнику в голову. Набрякли щёки и губы стали как булжники, готовые оторваться и упасть... И не поверил. Невозможно. Нельзя верить отцу, что его дочь способна на такое... Осознав наконец случившееся, Аня пытается покончить собой, но вовремя возвращается отец. Добрыми нежными нотками проникнуты финальные строки рассказа, в которых он укладывает в постель зарёванную дочь, получившую первый горький урок: «Вот и стала взрослая, рослая, во всю постель вытянулась. А маленькая была. Такая маленькая – вся целиком на подушке помещалась». И добавляет голосом человека, давно примирённого с жизнью: «Долгожданные прилетают к нам белые аисты, приносят детей. А за ними чёрные вороны – печали, заботы, болезни. Но мы помним и рисуем лишь белых аистов, а про чёрных воронов забываем. Как будто бывает день без ночи или река с одним берегом».

Рисунки, сделанные к рассказам Владимира Эйснера казахстанской художницей Любовью Ерёмкиной, которая с недавних пор живёт в российском городе Кургане, наполняют душу тем же тёплым светом и зыбкой радостью жизни, которая веет со страниц так легко читаемых и понимаемых Володиных рассказов. Изображения животных художница придаёт одухотворённость и динамику живых существ. Они очень органично дополняют его яркие повествования.

Всё творчество Владимира Эйснера – это нескончаемая дума о главном в жизни человека, о том, для чего он на земле. Но как любой настоящий писатель Эйснер не даёт прямого открытого ответа на этот вопрос. Ответ в произведениях: языке, образности, метафорах, иносказаниях, а также в его собственной боковой судьбе...

В книге „Links vom Polarstern“ 235 страниц, стоимость 10 евро. Её можно заказать с автографом автора по телефону 06441-2000760 или в издательстве по телефону 04447 / 856580.

VOKABELN

«И одно...»

- ♦ багровый – purpurrot, glutrot
- ♦ побережье – Küste, f
- ♦ раскопки – Ausgrabungen, pl
- ♦ очерк – Skizze, f, Reportage, f
- ♦ пристрастие – Vorliebe, f (für A)
- ♦ выражать – ausdrücken, äußern; aussprechen
- ♦ выхлопные газы – Abgase, pl; Auspuffgase, pl
- ♦ обладать – besitzen; haben; verfügen (über A)
- ♦ упрёк – Vorwurf, m
- ♦ долгожданный – langerwartet, langersehnt



TRAININGSREPORT

Skispringer in Almaty: „Wir sind unsere eigenen Helden“

Im Jahr 2011 werden in Almaty die Asien-Spiele ausgetragen. Die besten Athleten aus China, Japan und Südkorea werden nach Kasachstan kommen und um die begehrten Medaillen kämpfen. Almatys Skispringer trainieren schon jetzt für den Erfolg. Dafür reisen sie auch nach Deutschland.

Von Anton Markscheder

In Almaty haben die Vorbereitungen für die Asien-Spiele längst begonnen. Im Stadtteil Gorny Gigant stehen die Bauwagen der Arbeiter, und ab dem 1. April wird auch hier schweres Gerät anrollen. Es gilt, einen großen Hügel zu planieren und an seiner Stelle zwei moderne Schanzen für Skispringer zu errichten. Damit geht ein großes Stück kasachischer Sportgeschichte zu Ende. Denn noch stehen auf diesem Hügel zwei alte Skisprungschanzen – die einzigen in Kasachstan. Unterhalb der Schanzen befindet sich auch die einzige Skispringschule des Landes. Der große Hügel ringt den Betrachtern unten viel Respekt ab. Wer aber schon mal auf die Absprunghöhe geklettert ist und von oben auf die Sportschule wie auf einen Schuhkarton geblickt hat, kann schwer begreifen, was Menschen antreibt, sich mit zwei Brettern an den Füßen hinunterzustürzen.

Die jungen Wilden

Alexej Ptschelinzew und Jewgeni Ljowkin tun es sogar mit Freude. Der 16- und der 15-jährige springen schon ihr halbes Leben lang von den Schanzen und sind der Stolz der Sportschule. Beide sind kasachische Meister in ihren Alters-



Im bayerischen Oberstdorf finden die Junioren optimale Trainingsbedingungen.

Foto: privat



Trainer Pawel Wassiljew (M.) mit seinen Jungstars Jewgeni (l.) und Alexej (r.).

Foto: DAZ

VOKABELN

„SKISPRINGER...“

- ♦ Skisprungschanzen, pl – лыжные трамплины
- ♦ Siegerpodest, n – пьедестал почёта
- ♦ Fußstapfen, pl – следы ног;
in j-s Fußstapfen treten – идти по чьим-то следам
- ♦ schwärmen – зд.: мечтать, увлекаться, обожать
- ♦ ausweichen – уступать (дорогу),
уклоняться (от удара, ответа)
- ♦ tauchen – таять
- ♦ landen – приземляться
- ♦ Förderung, f – содействие, поощрение
- ♦ Zehntel, m – десятая часть
- ♦ Selbstvertrauen, n – уверенность в своих силах

klassen und haben schon bei internationalen Juniorenturnieren auf dem Siegerpodest gestanden. Vor der 90-Meter-Schanze haben sie schon lange keine Angst mehr. Sie sind bereits von höheren Schanzen gesprungen und freuen sich auf die neue mit 120 Metern, die in zwei Jahren fertig gestellt sein wird.

„Beim ersten Mal hat man viel Angst“, sagt Alexej lächelnd. „Aber dann gewöhnt man sich daran.“ Alexej und Jewgeni sind auf vielen Sprungschanzen zuhause. Erst kürzlich kamen sie aus Deutschland zurück, wo sie ein Trainingslager absolviert hatten.

„Wir waren in Oberstdorf“, sagt ihr Trainer, Pawel Wassiljew, selbst ein ehemaliger Springer. „Zweimal im Jahr fahren wir für einen Monat nach Deutschland, um dort zu trainieren. Wenn in Almaty der Schnee taut, können wir hier nicht springen.“ Vor allem Hinterzarten und Oberstdorf haben es den kasachischen Skispringern angetan. Die Schanzen seien dort sehr gut und auch die sonstigen Trainingsbedingungen wären viel besser als in Kasachstan.

Die Österreicher geben den Ton an

Dieses Mal hatten die Junioren besonders viel Glück. Mitte Februar fand in Oberstdorf

die Skisprung-WM statt. Alexej und Jewgeni haben mit der Nationalauswahl zusammen trainiert und beim Wettkampf die Großen lautstark unterstützt. Genützt hat es nicht viel – der beste kasachische Skispringer landete auf dem 40. Platz. Gewonnen hat ein Österreicher. Gregor Schlierenzauer zeigte vier gute Sprünge mit Weiten zwischen 208 und 218 Metern. Die Teamwertung ging ebenfalls an die Österreicher. Die Kasachen landeten auf dem 13. Platz. Iwan Karaulow, ein Mitglied der Nationalauswahl, überrascht das nicht: „Die Österreicher geben Millionen von Euro für die Förderung dieser Sportart aus. Uns dagegen steht noch nicht einmal ein Zehntel davon zur Verfügung. Entsprechend sehen auch die Ergebnisse aus.“

Immerhin haben die Asien-Spiele 2011 für Investitionen in die neuen Sprungschanzen gesorgt. Wenn sie erst einmal gebaut sind, werden die kasachischen Skispringer auch in Almaty Trainingsbedingungen wie in Deutschland haben. Außerdem könnten dann in der zentralasiatischen Metropole große Turniere stattfinden.

„Die Kids wissen nicht, was ihnen entgeht“

Pawel Wassiljew erhofft sich nach den Asien-Spielen einen Leistungsschub im Juniorenlager

der kasachischen Skispringer. Vor allem rechnet der 33-Jährige damit, dass seine Sportart bei den Kindern mehr an Ansehen gewinnt. „Wir haben zurzeit zu wenige Kinder, die sich für das Skispringen interessieren“, sagt er. „Die Kids sind irgendwie modern geworden. Sie interessieren sich nur für ‚reiche‘ Sportarten und wissen gar nicht, was ihnen hier entgeht.“ Pawel Wassiljew ist sicher, dass die Asien-Spiele diesen Trend umkehren werden.

Seinen Optimismus hat er von seinem Vater geerbt. Alexander Wassiljew ist Chef-Trainer der kasachischen Nationalmannschaft. Der 58-Jährige war einst selbst ein erfolgreicher Springer in der sowjetischen Nationalauswahl. Der Sohn trat in seine Fußstapfen, zuerst als Sportler, dann als Trainer. Was die Entwicklung des Skispringens in Kasachstan angeht, ist Alexander Wassiljew guter Dinge. „Gerade im Juniorenbereich sehe ich im Moment viele talentierte Springer, auf die ich mich in der Zukunft freue“, frohlockt der Trainer. Auch in der Zusammenarbeit mit dem Sportministerium und dem Nationalen Verband der Wintersportarten sehe er große Fortschritte. Die geplanten Sprungschanzen seien dafür der beste Beweis.

Große Sprünge dank neuer Schanze

So gut die neuen Schanzen auch sein mögen, auf deutsche Trainingslager möchte Alexander Wassiljew in Zukunft nicht verzichten. „Deutschland ist für mich zu meiner zweiten Heimat geworden. Am liebsten arbeite ich in Hinterzarten. Dort stimmt einfach alles: die Trainingsbedingungen und auch die Atmosphäre. Die Menschen dort sind besonders gastfreundlich, und wir freuen uns jedes Mal, wenn wir eingeladen werden“, schwärmte der Chef-Trainer am Rande der Weltmeisterschaft.

In den kommenden zwei Jahren werden die kasachischen Skispringer wohl oder übel auf Trainingslager im Ausland ausweichen müssen. Während der Bauarbeiten wird es in Kasachstan keine Möglichkeit zum Springen geben. Genau in diese Zeit fallen die Vorbereitungen für die Olympischen Spiele 2010 in Vancouver.

Mit guten Ergebnissen rechnet daher keiner. Aber schon bei den Asien-Spielen auf der neuen, heimischen Schanze wollen es die jungen Skiadler allen zeigen. Die Junioren Alexej und Jewgeni möchten dann bei den Erwachsenen springen. Für die beiden kommen dabei nur Medaillen in Frage.

So würde es auch ihr Vorbild, der Schweizer Simon Ammann, angehen. Genügend Selbstvertrauen für Medaillen haben die beiden. Auf die Frage, ob sie auch Vorbilder im eigenen Land haben, sagen sie lächelnd: „Wir sind in Kasachstan unsere eigenen Helden.“



Die über 30 Jahre alten Sprungschanzen in den Berghängen an der Al-Farabi-Straße müssen bald neuen weichen.

Foto: DAZ

JUGEND

Familienstress und Freiheitssehnsucht – Straßenkinder in Deutschland

Auch 30 Jahre nach der berühmten Schicksalsschilderung „Wir Kinder vom Bahnhof Zoo“ gehören Straßenkinder zum Stadtbild in Deutschland. Genaue Zahlen gibt es nicht, Schätzungen variieren je nach Definition zwischen einigen Hundert und 20.000 Jugendlichen ohne festen Wohnsitz in der Bundesrepublik. In einem kürzlich gegründeten „Bündnis für Straßenkinder“ will sich die Hilfsorganisation „terre des hommes“ mit 25 anderen Organisationen und Initiativen künftig intensiver um sie kümmern.

Von Miriam Bandar

Unter der Weltzeituhr am Berliner Alexanderplatz sitzen mehrere Jugendliche mit abrasierten oder bunt gesträhten Haaren und frösteln in der noch wenig wärmenden Märzsonne. Die Kleidung ist zerrissen und teilweise kreativ geflickt, viele Gesichter sind vom Alkohol aufgedunsen oder von anderen Drogen eingefallen. „Kommt essen, aber die Flaschen bleiben da“, ruft Sozialarbeiterin Maggy Flandergan von der Hilfseinrichtung Karuna. „Wir kommen nur, wenn wir wollen“, tönt es ihr patzig entgegen. Doch einige stehen auf und trotten mit ihren Hunden zum grauen Bus am anderen Ende des Platzes, bei dem es für jeden eine Schüssel mit Gulasch gibt. „Junge Menschen mit Lebensmittelpunkt Straße“, heißen die Kids in der Sozialpädagogensprache von Streetworker Ralf Köhnlein vom Klik-Kontaktladen in Berlin. „Straßenkinder“ klingt ihm zu sehr nach einer abgemagerten Achtjährigen, die unter der Brücke schlafen muss. „Das gibt es in Deutschland sicher nicht“, sagt er.

Drogen, schlechte Zeugnisse und Straßenromantik

Es sind vielmehr Jugendliche ab etwa 13 bis 14 Jahren, die eine Mischung aus persönlichen Problemen und pubertärer Freiheitssehnsucht in die U-Bahnschächte und auf die Bahnhofsvorplätze von Deutschlands Großstädten treibt. „Unsere Klienten kommen aus allen Schichten“, sagt Köhnlein. Die meisten konsumieren nach der Schilderung von Experten illegale Drogen oder Alkohol, je nach

Szene halten sich die jungen Menschen mit Beteln oder in manchen Fällen mit Prostitution über Wasser. Fast alle haben Strafverfahren wegen Schwarzfahrens, Mietschulden oder Gewaltverbrechen am Hals. Im Sommer gibt es aber auch die so genannten „Freizeitpunks“, die mit einem schlechten Zeugnis und idealisierten Vorstellungen ausreißen und nach wenigen Wochen wieder bei den Eltern auf dem Sofa sitzen.



„Junge Menschen mit Lebensmittelpunkt Straße“ – Straßenkinder in der Sprache der Sozialarbeiter.

„Morgen mach' ich mal nach Erfurt, da muss ich meine Mutter besuchen, die wird dort in die Psychiatrie eingewiesen“, erzählt ein Junge in zerfledderter schwarzer Jeansjacke und grün gefärbten Haaren auf dem Alexanderplatz. Vielleicht könne er dort auch schnell in einer Woche seine 70 Sozialstunden ableisten, die ihm das Jugendgericht auferlegt hat. Zwei andere Punks wollen auch mit, weil man in der thüringischen Hauptstadt bestimmt

besser schnorren könne. Sozialarbeiterin Flandergan nimmt alles mit einem Kopfnicken zur Kenntnis und reicht ihnen Gulasch: „Problemgespräche führe ich nur in unserer Einrichtung, wenn die Kids freiwillig kommen.“

Hilfe ohne jeglichen Druck

„Niedrigschwellige Hilfe“, nennen die Experten ihre Angebote ohne jeglichen Druck, um ihre Zielgruppe nicht zu verschrecken. Im Klik-Kontaktladen von Köhnlein können die Jugendlichen beispielsweise kostenlos essen, sich und ihre Wäsche waschen und sogar ins Internet gehen oder gemeinsam basteln. „Je länger die Jugendlichen auf der Straße bleiben, desto größere Probleme stehen dahinter“, berichtet Köhnlein. Helfen könne man ihnen nur, wenn sie freiwillig kommen, der Sozialarbeiter ihr Vertrauen erlangt und eine Lebensperspektive entsteht. Angebote dieser Art gibt es seiner Einschätzung nach in Deutschland genug, doch meistens fehlt das Geld.

Auch Flandergan muss vor ihrem Bus Zettel mit der Information verteilen, dass es am Freitag kein warmes Essen gibt – es fehlt Personal. Nur noch wenige Jugendliche stehen um sie herum, einige haben ihr versprochen, zu einem Beratungsgespräch ins Büro zu kommen. „Daran glaube ich erstmal nicht.“ Fortschritte gebe es bei ihrer Arbeit nur schrittweise – viel mehr freue sie, dass ihr Obstbeutel fast leer ist. „Wenn es dich schon glücklich macht, dass einer eine Orange isst und damit wenigstens ein paar Vitamine im Körper hat, bist du hier richtig“, sagt sie. (dpa)

BUNDESBANK

Warmer Geldregen für den deutschen Finanzminister

Das freut den Finanzminister: Die Bundesbank beschert Peer Steinbrück (SPD) mit 4,3 Milliarden Euro den höchsten Gewinn seit fünf Jahren. Der warme Geldregen füllt die Kassen des Bundeshaushalts und bringt Steinbrück bei der Sanierung des Haushalts voran.

Die Überweisung nach Berlin festigt die Bande zwischen der Notenbank und der Bundesregierung. Doch schon im nächsten Jahr könnte der Gewinn wieder schrumpfen. Wegen sinkender Zinsen werden die Geldanlagen wohl weniger abwerfen. Der schwache Dollar verringert zudem den Wert der vornehmlich in Dollar angelegten Devisenreserven. Nach Ansicht von Ökonomen kann der Finanzminister für 2008 nicht mehr mit einer solch hohen Summe aus Frankfurt rechnen. „Der alte Goldesel Bundesbank wird etwas bockiger, aber er kann noch ein paar Dukaten ausspucken“, sagt der Finanzexperte des Instituts der Deutschen Wirtschaft, Winfried Fuest. Der Gewinn werde 2008 unter dem Vorjahresniveau liegen. „Um den

Bundeshaushalt zu sanieren, hat das Geld sowieso noch nie gereicht.“ 3,5 Milliarden Euro gehen per Gesetz in den Haushalt, der Rest wird traditionell zur Schuldentrückzahlung der DDR genutzt.

Die Bundesbank erzielt Gewinne aus dem Management ihrer Währungsreserven – vor allem in US-Dollar und Gold – sowie durch die Ausgabe von Banknoten. Sie leiht den Banken Geld oder legt das eingesamelte Geld an. Gehen die Zinsen nach oben, wächst der Bundesbankgewinn. Im vergangenen Jahr stiegen die Leitzinsen, so dass der Nettozinsenertrag auf die Anlagen der Notenbank binnen Jahresfrist von 5,4 auf 7,5 Milliarden Euro zunahm. Das glich die hohen Abschreibungen von 2,3 Milliarden Euro aus, die die Notenbank auf

ihre US-Dollar-Reserven vornehmen musste, die wegen des schwachen Dollars an Wert verloren. „Trotz hoher Abschreibungen infolge der US-Dollar-Abwertung liegt der Gewinn auf dem Niveau des Vorjahres“, sagte Weber.

Gleichzeitig sank der Personalaufwand von 902 auf 825 Millionen Euro. Die Zahl der Mitarbeiter schrumpfte um 581 auf 10.391 Beschäftigte. Seit der Euro-Einführung dünnt die Notenbank ihr Filialnetz aus und streicht Stellen. Bis 2012 sollen 9.000 von früher 16.000 Stellen übrig bleiben. „Wir liegen gut im Zeitrahmen“, sagte Weber. Die Zahl der Filialen von ursprünglich 127 schrumpfte zum Jahresende 2007 auf 47 und soll vorerst konstant bleiben. Von dem gestiegenen Goldpreis profitierte

die Notenbank nicht, weil sie trotz Forderungen aus der Politik ihre Verkaufsoption nicht nutzte. Der Umfang der Goldreserven steht laut Weber nicht zur Disposition: „Gold hat eine vertrauensstiftende und stabilisierende Funktion für die gemeinsame Währung“, sagte Weber. Die Notenbank hat 3.417 Tonnen Gold in ihren Tresoren, die in Zeiten leerer Kassen immer wieder die Begehrlichkeiten der Politik geweckt haben. (dpa)



Die Bundesbank erzielt Gewinne aus dem Management ihrer Währungsreserven.

KOLUMNE

Gerangel im Schwimmbad



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Mit anderen Menschen auf engem Raum auszukommen, bedeutet von jeher eine große Herausforderung. Das ist mit festem Tritt auf der Erde schon schwierig genug. Aber im Wasser, für das wir als Mensch eigentlich auch gar nicht ausgerichtet sind, verliert man gemeinhin schneller den Boden unter den Füßen. Im Schwimmbad will jeder das Becken am liebsten ganz für sich alleine haben, um stur und stramm seine Bahnen zu ziehen. Hin und rück, hin und rück, ohne auf irgendwas zu achten, denn so macht Schwimmen nicht nur fit und schlank, sondern befreit auch Geist und Seele – was ja letztendlich und irgendwie alles miteinander zusammenhängt. Nun ist es aber selten oder nur zu unmenschlichen Zeiten – zum Beispiel um 06.00 Uhr in der Früh – so, dass man allein auf weiter Flur beziehungsweise Bahn ist. Im Schwimmbad gibt es zwar nur vier wesentliche Gefahren: Krakelende Kinder springen vom Beckenrand auf einen drauf, weil der Bademeister grad nicht richtig aufpasst. Man wird von anderen Schwimmern getreten.

Man knallt mit anderen Schwimmern frontal und mit voller Wucht zusammen. Oder man schwimmt durch eine Parfümlache älterer Damen, bevorzugt der Marke „Tosca“.

Alles nicht so schlimm. Aber auch alles nicht wirklich schön, jedenfalls ist man versucht, diese Gefahren zu vermeiden. In einem Becken voller Egoisten und Egozentriker, was der Mensch an sich nun mal ist, zeigt sich sehr schnell und allzu deutlich das Sozialverhalten der Mitmenschen beziehungsweise zeigt es sich eben grad nicht.

Heute war ich kurz davor, mal ein ernstes Wort mit dem Bademeister zu sprechen. Da sich Bademeister sowieso die ganze Zeit langweilen, bis sie mal jemanden vor dem Ertrinken retten dürfen, könnten sie sich eigentlich auch als Verkehrspolizisten oder Sittenpolizei betätigen. Dann würden sie nämlich diejenigen aus dem Verkehr ziehen, die es sich erlauben, in einem vollen Becken Rücken zu schwimmen. Die Rückenschwimmer ziehen sich nämlich aus der Affäre, anderen ausweichen zu müssen, da sie eh nicht sehen, was hinter ihnen passiert, getreu dem Motto: „Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß!“. Sittenloser aber treiben es noch die Vorwärtsschwimmer, die sehen, was auf sie zukommt, nämlich ich, und trotzdem stur vor sich hinschwimmen. Da ich mit meinen fünf Dioptrien Kurzsichtigkeit und einer äußerst schlechten Schwimmbrille, die stets beschlagen ist, meine Opfer beziehungsweise Täter immer erst kurz vor dem Zusammenstoß sehe, verrenke ich mir jedes Mal die Glieder, um auszuweichen und nehme dann doch noch einen Tritt mit auf den Weg. An sich strei-

te ich mich gern, aber nicht, wenn mir das Wasser bis zum Hals steht und der Täter doppelt so groß und breit ist wie ich. Und warum schwimmen diejenigen im Hummelstil, die kaum vom Fleck kommen, nicht in dem für sie abgetrennten Becken nebenan und überlassen uns Schwimmbrillenträgern die langen Bahnen?! Ich will niemanden diskriminieren und kann verstehen, dass jeder gern auf einer langen Bahn schwimmt, ob nun langsam-unsportlich oder nicht. Die Rentner, um die es hier im wesentlichen geht, werden schon genug diskriminiert. Weil sie so viel Zeit haben, sollen sie im Sinne einer arbeitsteiligen Raumnutzung immer nur dann Urlaub machen oder einkaufen gehen, wenn alle anderen das nicht tun, das heißt wenn es überall kalt und leer ist. Da es den Rentnern aber vor allem an Unterhaltung und Austausch fehlt, ist die Menschenleere nun nicht gerade das, was ihnen gut tut. Am wohlsten fühlen sie sich in den Massen. Und natürlich ist es attraktiver, sich zwischen jungen sportlichen Menschen zu tummeln, als in einem Becken voller Rentner angeleitete Wassergymnastik zu betreiben. Da fühlt man sich ja schon beim Hingucken alt.

Heute haben sich zwei Gestalten ganz etwas Neues einfallen lassen, um die Bahnen zu verstopfen. Ein individueller Schwimmunterricht oder so etwas. Ich habe es nicht genau verstanden, aber sie haben sich quer zu den Bahnen (!) ewig langsam hin und her bewegt. Ein klarer Fall für das Sonderbecken! Ich fürchte, an alldem kann ich nicht viel ändern, aber eines weiß ich sicher: Wenn ich mal als Chefin viele Leute beschäftige, werde ich die Einstellungstests ausschließlich im Schwimmbad durchführen.

VOKABELN

„FAMILIENSTRESS...“

♦ Schätzungen, pl – (приблизительные)

оценки

♦ patzig – надменный; дерзкий

♦ abgemagert – похудевший, исхудалый

♦ schnorren – попрошайничать

♦ basteln – мастерить

„GERANGEL...“

♦ krakeelend – галдящий, шумящий

♦ Sittenlose, pl – безнравственные (люди)

♦ verrenken – вывихивать

♦ sich tummeln – резвиться

♦ Einstellungstests, pl – тесты для

принятия на работу

ДУЭЛЬ С СУДЬБОЙ Кем быть?

Жизнь ставила перед Якобом вопрос за вопросом. Крестьянствовать? И рад бы, но с той агротехникой, что привез он в своем саквояже с Украины, делать нечего: озимые тут не приняты, морозы их губят даже под метровым снежным настом. Земля с хорошей долей песка, дожди идут реже, чем хочется. Переквалифицироваться в наемные рабочие? Бегать с полочки по магазинам? Кушать хлеб с конвейерной печи? Можно и это, если в семье один - два ребенка, но если как у меня?

Иван Сартисон

Так рассуждая, Якоб уходил руками и мыслями столь глубоко в работу, что поначалу и не ведал, как день за днем творил ответы наперекор судьбе, отвечал на ее вызов.

Клочок земли, что он отвоевал, выжигая и кроша кувалдой пни у леса, дал дружные картофельные всходы. На подсолнухи смахивали стебли табака. Якоб высадил высокорослый сорт немецкого, легкого и почти круглолистного, малорослый сорт турецкого, невероятно крепкого, заядлые курильщики окрестили его «крысиным ядом».

Пока все это росло, окучивалось по воскресеньям, а табак даже поливался, мужчины на подворье у Рахима и Рамзии дальновидно наводили порядок. Не столько из крайней необходимости, сколько из благодарности, да чтобы занять себя и ребят в свободное от смены время.

В Рундвизе никто, пожалуй, не знал такого словосочетания – «свободное время». Разве что поздний вечер, часть воскресенья, но и это лишь с зимой.

Ганс с Георгом занялись крыльцом. Уж больно оно скрипело, как старый стол, когда месят тесто. Сам Якоб поправлял частокол. Как ему хотелось его целиком снять и заменить штaketником, сбить иксообразно, красиво, как остов юрты. Одна беда – пилорама далеко, да и не принято так в краю лесного богатства. Куда проще нарезать столбики, расколоть как горбыль надвое, да верх заострить. И быстро и основательно.

В очередной приезд Рахима с пасеки Якоб повел с ним разговор о погребке во дворе. Зачем – было ясно, а вот где, как глубоко тут надо копать – это обсудили дотошно. Рахим остался очень доволен всеми переменами, что бросились в глаза: новая калитка, ограда, колодезный сруб.



Мельница.

VOKABELN

«КЕМ БЫТЬ?»

♦ озимые – Wintersaat, f, Wintersaaten, pl

♦ крыльцо – Außentreppe, f;

Aufgang, m (mit Vorbau)

♦ самонагрев – Eigenerwärmung, f

♦ исподволь – allmählich, nach und nach

♦ подзадоривать – anstacheln, erregen

♦ избавляться – sich entledigen (von D),

loswerden (Akk.)

♦ изъян – Mangel, m, Fehler, m

♦ привязанность – Anhänglichkeit, f

♦ военкомат – Wehrkommando, n

♦ неизгладимый – unauslöschlich;

unvergeßlich

Привычный ход жизни в леспромхозе нередко нарушался авралом. На воскресенье в таком случае директор Сулейманов просил отменить личные планы. На угольные шахты Копейска надо срочно отгрузить крепи, или заготовки под шпалы на строящуюся железную дорогу.

Похоже это было на воскресенье. Кем бы ты ни был в обычный день, в такое воскресенье ты катал бревна руками, баграми, веревками, укучивал их на трелевочном тракторе или на платформе. Такой аврал завершался пивом. Директор сам об этом заботился.

Упаренные мужики с кружками не очень жалели живота своего.

Ганс после этого пива утром метался в жару. О работе и думать не стоило. Около него день целый суежилась Настя. Он то засыпал, то просыпался в ознобе, часто и много пил. Ему полегало после обеда. А к ночи начал стонать и бредить. Катя и Якоб не смыкали глаз, меняли холодные компрессы. Полегало сыну к полуночи. Усталость сморила всех.

Якоб спохватился до восхода солнца. Заерзав на кровати, он спугнул сон Кати. Она кинулась к сыну, а Якоб одевался, чтобы отправиться за подвохой и увезти сына в больницу.

- Нет! Нет! Нет! – просяще взмолилась Катя и рухнула на колени у топчана, где лежал Ганс.

- Он не дышит, – выдавила Катя.

Ганс лежал бездыханный, вытянувшийся на все свои почти два метра роста. Тело уже остывало. Лицо осунулось, покрылось желтизной, глаза осели в глазницах, нос заострился и неправдоподобно увеличился.

Якоб отправил Георга на работу, а сам приготовился ладить гроб. После обеда вернулся Георг с двумя помощниками. Директор направил. Работая фуганком и ножовкой, Якоб был совершенно бесчувственным. Он был занят совершенно противоположным делом – родитель хоронил дитя. Удар был столь жестоким, что он как бы оглох и онемел одновременно. Он не слышал, как врач, в присутствии милиционера, на дому констатировал смерть. Врученное ему свидетельство он машинально протянул Кате, а та сложила за настенной фотографией прародителей усопшего.

На следующий день Якоб, Катя, все сыновья преклонили колени у открытой могилы, куда опустили гроб. Все шептали одну молитву – «Отче наш». Отпевать уже было не принято. Других, для такого случая, молитв никто не знал.

За печальной трапезой упало две фразы: «Вот и наша первая родовая могила на чужбине... Отныне в нашем доме я не хочу слышать о пиве, да и о чем-либо другом холодном после горячей, запарной работы...»

Якоб еще не одну неделю ходил угрюмый. Он все собирался извиниться, попросить прощения у Ганса за порку, которую он ему учинил по делу, но по вспыльчивости рука отца была не в меру тяжелой. Этот укор совести занозой сидел в самом сердце. «Хотел и не успел, - со слезами на глазах признался он Кате, - все надо делать вовремя».

- Не терзай себя. У тебя с сыном была настоящая мужская дружба, - поддерживала его Катя, хотя она трагедию переживала куда болезненнее, но скрывать страдания по потере первенца ей удавалось легче. Живые – муж и дети – заслоняли своими заботами усопшего.

Приближавшая осень прибавляла забот. Памятуя о том, что работа – лучшее лекарство от горя, Якоб не щадил себя, его усердие было безмерным. Он, как считала Катя, исхудал. К концу лета Якоб привозил домой с подкола молодой картофель. Катя порой брала молоко у соседки Фозии, а мальчики возвращались нередко с реки Ик с хорошим куканом плотвы, окуная и пескарей. Якоб сработал семейные жернова. И эта «мельница» часами крутилась почти каждый день. Крутили все, самые маленькие вертели ее вдвоем.

Привычных караваев не пекли, а пресные лепешки пеклись горками на двух сковородах одновременно. Пшеницу не всегда удавалось купить на рынке. Но и бедствовать не приходилось. Директор леспромхоза Аскар Сулейменов заботился о лесорубах. Из колхозов то и дело наезжали снабженцы. Просили дрова и строительный лес. И также резервы легко находились в обмен на зерно и мясо.

Сулейменов не оставил без внимания и эксперимент Якоба по раскорчевке пней. Он задумал к следующему году занять нечто

вроде подсобного хозяйства. Идею обсуждали и одобрили все.

Это добавило работы, но не отвлекло силы от плановых заданий. В районе до поры до времени об этом и не знали. А узнали и похвалили. Леспромхоз среди родственных предприятий преуспевал, и в первую очередь благодаря умелому руководству людьми.



Очень хотелось Якобу на новом месте крестьянствовать.

Политики районного масштаба усмотрели в этом смычку рабочих и крестьян. Размах земледелия у лесорубов был, конечно, невелик, но лопатами уже не обходились, приглашали на день – два колхозные трактора. В страду нередко наоборот – лесорубы косили и молотили хлеб. Тоже день-два лесорубы вспоминали, откуда они «пошли есть».

Якоб был при твердом теперь мнении, что, отдав на рабочем месте по должностной обязанности восемь часов, он должен после смены еще три-четыре часа крестьянствовать. Сарай и огород – незаменимое подспорье. Ему было абсолютно ясно кем быть: на службе – рабочий, а по призванию – все тот же крестьянин.

Катя не обманулась в своем предчувствии. Под сердцем давала о себе знать зародившаяся жизнь. Она исправно ходила на работу. Ее приняли на элеватор. По сути, разнорабочей. Крутила вялки, триер – так чистили семенное и товарное зерно.

Следила за температурой зерна в буртахче, при первом признаке самонагрева металлического прута-щупа все работы останавливали и аврально ворошили-охлаждали весь бурт.

Прозевать было смертельно опасно. Сразу припишут вредительство, ибо слишком у всей страны свежа была память о жертвах голода в Поволжье, и даже в традиционно хлебной Украине.

Ожидая прибавление семьи, Якоб мечтал о корове. Истинную цену корове-кормилице он, крестьянин, познал только сейчас, когда лишился домашнего молока. Покупали, конечно, иногда у соседей. Но пилося оно с укором, с привкусом упрека: тебе ли пить с чужого подворья?

Эта мечта Якоба окончательно стала планом на весну-лето будущего года. И подзадорило его к тому письмо от Сайбея. Его хорошо приняли на Кавказе: дочь с мужем потеснились, колхоз им выделил телку. «Значит, и впрямь там спрос на способных людей», - вслух поделился с Катей Якоб. Не хуже был принят и его лучший друг Людвиг.

- Посмотрим, что он напишет. Как он увидит-оценит жизнь на новом месте, - рассуждали Якоб с Катей. - Писать не спешит. Бойся ошибиться в оценках. Это на него похоже. Сильно похоже.

Разговоры на тему «кем быть, где жить» возникали исподволь. В крестьянском укладе жизни что ни вопрос, то всегда взгляд в завтра, в будущее. Хочешь корову через год – купи телку сейчас и доводи ее до признанной кормилицы.

Якоб никогда не купил бы дойную корову. Она не может быть такой, какую хочешь иметь. Продаю – значит избавляются, есть какой-то изъян: возраст, болезнь, а может бодается.

Возникал разговор и на иную тему. Раскулачивание вырывало не только из земли, с которой все равно что породнился. Оно рвало

человеческие связи и привязанности, отторгало от родного клана, удаляло от могил, которые неизменно посещал в родительский день, оно ломало мечты молодых.

К Якобу с Катей собирались подъехать Вильгельм и Филипп. Один заканчивал курсы бухгалтера, а другой служил последние месяцы в кавалерии. И сыновья сильно удивились, ког-

да им из родительского дома показали пальцем на Кавказ. Не хотела этого понять и Катя, но у Якоба был неотразимый довод: им время жениться, они бегали на танцы к одним девушкам, а семью создавать прикажешь с кем? С теми, кого и знать не знаешь, которые молятся иному богу? К тому же я не столь наивен, чтобы считать, что знаю о своих детях все. Вероятно, у каждого из них на уме кто-то есть...

Вильгельм во время учебы жил у сестры. Он внял совету отца и кратчайшим путем из Донецка, минуя Урал, отбыл в Минераловодский район. Подспудно он полагал, что родители с малышами и сами сидят на чемоданах.

Сложнее было с Филиппом. Ему нравилась армейская служба. Командиры были им не только довольны, но и охотно послали бы на офицерские курсы. Сказалась-таки дружба племянника Филиппа с дядей Эмилем, братом матери, который под Андреевским флагом маршировал четверть века. Это он завершил для себя и двух сотен рядовых гражданскую войну в Чернигове. Его подразделение сдало оружие вместе с ним революционной власти и, получив вольную, разошлось по матушке-Родине.

Филипп побыл дома всего ничего. Ему пришлось вывоз на курсы в военное училище через три недели. Военкомат в Туймазе торопил его, напоминал о сложности момента в мире. Проводы были вовсе не торжественные.

Филипп с улыбкой нахлобучил Христьяну, младшему братишке, буденовку, закинул за плечи рюкзак, обнял всех, обещал регулярно писать и был таков.

- Вот и еще один определился в жизни, - с удовлетворением подытожил Якоб.

С учетом срочной службы Филипп попал в ускоренную спецгруппу. Учиться предстояло полгода. Запомнилось ему разве что невиданного масштаба переполох в училище военного округа. К будущим офицерам прибывал с инспекцией Блюхер, военный глава незабываемого буферного государства на Дальнем Востоке. Филипп стоял в наряде при военном клубе.

Выступавший Блюхер, побывавший недавно в Германии, представил курсантам, офицерам свое видение возможной войны: это будет война моторов, не шашка и штык рукопашного боя, а война в воздухе, на море, под водой, самоходных пушек с пехотой на броне...

Впечатление у Филиппа осталось неизгладимое.

Продолжительность курсов к всеобщей радости сократили. В звании младшего лейтенанта Филипп получил назначение в Читу.

А тем временем Якоб, ждавший известий от друга Людвига с Кавказа, получил печальное известие из Рундвизе: в ночи «черным вороном» был арестован старший брат Филипп Гардт. Увезли его из постепенно обезлюдившего села как врага народа.

(Продолжение следует).

AUSBILDUNG

Жуные Деутсхе лернен мит вачсендер Бегеистерунг им Аусланд

Вейл Арбеитсплätze в Европе вандерн, вилл дие ЕВ ауч Арбеитnehmer мобилер мачен – дамил сие леичтер бешсере ЖоБс финден. Вер в Зукунфт аф дем европэйсхен Арбеитсмаркт еине Чанце хабен вилл, мусс үбер дие Стадтгрэнце hinaus schauen. Дерzeit лассен сич Европэйер фүр еинен Арбеитсплatz им Schnitt lediglich 30 Kilometer фон ихрем Гебуртсорт nieder. Дас вилл дие ЕВ әndern.

Von Carsten Lappe

Ачт Аузубилденде дер Деутсхен Телеком мачен ес дерzeit в Антверпен фон. Еине фон



Foto: studieren-wachsen.de

Фремдспраченкеннзниссе сннд в дер heutigen Welt еин Мусс.

иһнен ист дие 22-жүрлге Denise Pächnatz. Сие һилфт сеит Јануар Пржектлеитер Koen Bastiaens, јунге Европэйер аф Betriebe в дер белгисхен Хафенстадт зү вертеиле. „Ich hatte nie die Gelegenheit, ins Ausland zu gehen“, sagt Bastiaens. Aber ein Auslandsaufenthalt während der Ausbildung und möglichst viele Fremdsprachenkenntnisse seien heutzutage einfach unumgänglich. Das europäische Pilotprojekt gibt den Azubis für Bürokommunikation aus Berlin diese Chance: Sie bleiben drei Monate lang in Belgien. Die Arbeitssprache von Denise Pächnatz ist dort Englisch. Der Aufenthalt beinhaltet zudem einen Niederländisch-Kurs. Privat lernt sie noch Spanisch. Sorgen um die berufliche Zukunft hat sie nicht. „Wenn ich fließend Englisch und Spanisch kann, bin ich zufrieden“, sagt sie.

Жуные Деутсхе мачен дие меистен Аусландауфenthalte

Вие Пächnatz kommt дие Mehrzahl дер Пржекттеилnehmer аус Деутсхланд. Дие Антрагсзач-

лен үберстеиген в диесем Јаһр беи вейтем дие Erwartungen. Verglichen mit dem Vorjahr ist die deutsche Nachfrage um 40 Prozent gestiegen.

В Брюссел gelten јунге Деутсхе wegen ihrer Offenheit für Auslandsaufenthalte als Musterbeispiele für die zukünftigen Herausforderungen des europäischen Arbeitsmarktes. Beim EU-Programm Erasmus, das Studenten Stipendien für ein oder zwei Semester im Ausland gewährt, kommen die meisten Teilnehmer stets aus Deutschland. Zuletzt waren es 23.000 pro Jahr.

Вие Studenten sollen ауч Azubis regelmäßig дие Мөглйчкейт бекommen, әнdere Kulturen, Sprachen und Mentalitäten kennenzulernen. Mit einem europaweit einheitlichen Leistungspunktesystem für die berufliche Bildung (ECVET) sollen sie dann in der Lage sein, einen Teil ihrer Ausbildung im Ausland zu absolvieren. Дие ЕВ-Initiative, дие дас Антверпener Pilotprojekt аф ganz Europa аусвейтет, soll zudem дие unterschiedlichen Ausbildungssysteme в Europa

ау еинен gemeinsamen Standard setzen und für Unternehmen vergleichbarer machen.

„Englisch allein ist kein Wettbewerbsvorteil“

„Wir wollen die Mehrsprachigkeit fördern“, sagt der EU-Bildungskommissar Jan Figel. Дие wichtigste Botschaft lautet: Neben Englisch sollen Studenten oder јунге Арбеитnehmer mindestens noch еине weitere Sprache лернен. „Englisch allein ist в Зукунфт kein Wettbewerbsvorteil mehr“, meint дие schleswig-holsteinische Bildungsministerin Ute Erdsiek-Rave.

Doch deutsche Experten sehen bei den EU-Plänen zum europäischen Arbeitsmarkt ауч Probleme. Брюсселер Diplomaten sind сич sicher, dass Unternehmen wie Nokia irgendwann komplett außerhalb der EU produzieren werden, weil дие Kosten ауч в Rumänien зү hoch werden. Сие fragen daher zugespitzt: „Was will дие ЕВ mit еинем europäischen Arbeitsmarkt, wenn сие keine Industrie mehr hat?“ (dpa)

ИНТЕРВЬЮ

Ј рада, что учусь в Германии!

Юлия Пашевкина, выпускница КазУМОиМЯ, факультета немецкого языка и литературы. Второе высшее образование Юлия получила в Казахстанско-Немецком университете по специальности маркетолог. С октября 2007 Юлия учится в Германии, в Fachhochschule Hof, в Баварии, по специальности Master Marketing Management (MBA). Своими впечатлениями об учебе Юлия делится с корреспондентом DAZ.

- Юлия, в Германии ты продолжаешь учебу в области маркетинга. Почему именно маркетинг?

- В условиях быстрого развития казахстанской экономики и международной торговли маркетинг является перспективной сферой деятельности для Казахстана.

- Почему ты решила учиться именно в Германии? Расскажи, как проходил процесс сбора документов, получения визы и сдача экзаменов?

- Зная немецкий язык, систему высшего образования Германии и учитывая очень высокий уровень подготовки специалистов в вузах этой страны, я приняла решение получить степень MBA в Германии. После подробного изучения информации на сайте выбранного вуза и активной переписки с ним, были собраны все необходимые документы, переведены, нотариально заверены и отправлены в вуз, а также в ведомство по признанию иностранных дипломов в Мюнхене (Zeugnis-anerkennungsstelle). Для оформления долгосрочной визы на обучение требуется достаточно длительное время по рассмотрению документов в посольстве, но никаких трудностей с получением визы у меня, к счастью, не было. Вуз я выбирала очень тщательно, для меня были важны следующие критерии: возможность получения степени MBA, практическая направленность обучения (поэтому я выбрала Fachhochschule), а также сжатые сроки обучения, общий рейтинг вуза по Германии и стоимость обучения - на данный момент 400 евро в семестр. Вступительные экзамены, точнее Eignungsprüfung, сдаются по усмотрению комиссии. В моем случае для принятия решения о зачислении было достаточно документов об образовании, то есть дипломы, аттестат и рекомендательные письма от преподавателей.

- А какие преимущества у людей, которые получили степень MBA?

- Степень MBA очень популярна как в Европе, так и в Казахстане. Например, наша студентка из Чехии, имея степень PhD, получает дополнительно MBA, так как в условиях высокой конкуренции это дает большие преимущества в приеме на работу. Интенсивность обучения, огромный объем информации, высокая практическая и теоретическая подготовленность студентов по окончании обучения дают преимущества в получении руководящих позиций.

- Насколько ощутима разница между системой образования у нас и в Германии?

- Система образования достаточно грамотно построена. Для каждого курса обучения существует список обязательных предметов, а часть предметов выбираются по своему усмотрению, что позволяет составить свой индивидуальный план занятий и целенаправленно заниматься в интересующем тебя направлении. Группы у нас небольшие - 17-20 человек, это дает воз-

можность задавать вопросы преподавателю и активно участвовать в дискуссии. Студенты в Германии достаточно критично относятся к преподавателям, их компетентности, методике обучения, практической направленности, что дополнительно стимулирует преподавателей к повышению уровня квалификации. Существует

- Есть ли моменты в учебе, которые тебе кажутся странными?

- Немного необычным кажется резкая критичность студентов в адрес преподавателей, которая открыто выражается при обсуждении пройденного курса на заключительном занятии, если студентам что-то не понравилось.



Фото автора

Юлия Пашевкина (слева) с однокурсницами.

вуют также анкеты, в которых анонимно можно выразить мнение по поводу прослушанного курса, замечания обязательно учитываются в следующем семестре.

- Есть ли у студентов возможность работать или подрабатывать?

- У студентов есть возможность работать 90 полных дней в году, или 180 дней по полдня. Этого достаточно, чтобы заработать на жизнь. Для многих учиться и работать - это стандарт.

- Откуда в основном приезжают студенты?

- В Германии очень много иностранных студентов, много из Китая, Индии, Польши, России. В нашей группе есть студенты из Бразилии и Туниса. Из Казахстана в моем вузе очень мало студентов. Много стипендиатов фонда Erasmus: из Франции, Венгрии, Мексики, Португалии, Марокко, Бельгии, Австрии.

- Какие у тебя однокурсники?

- У меня очень хорошая группа. Немцы с пониманием относятся к иностранным студентам и всегда готовы помочь. Мы вместе учимся и вместе устраиваем вечеринки. Кроме однокурсников у меня много хороших друзей по обществу, в основном это иностранные студенты из Венгрии, Польши, Франции, Австрии.

Это, на мой взгляд, эффективно и нужно для улучшения качества образования, но сама форма немного удивляет меня, так как для казахстанской системы образования подобное обсуждение несвойственно. Студенты не боятся критиковать, они четко аргументируют свое мнение. Но мне лично сама форма кажется резковатой.

- Какие предметы тебе наиболее интересны?

- Практически все. Некоторые из них я проходила в Казахстане. Но здесь другой уровень развития рыночной экономики, поэтому рассматриваются другие способы изучения рынка, работы с клиентами и иные направления в стратегическом планировании, часть из которых можно успешно перенести на казахстанский рынок, а часть использовать при построении торговых отношений с Германией.

- Свободное время бывает? Как его проводишь?

- Свободного времени из-за учебы не очень много. Но когда оно есть, ходим в кафе, гуляем, устраиваем вечеринки, часто ездим в другие города на разные мероприятия или прогулки. На каникулах я путешествую по Германии, была в Голландии.

- И какой город Германии тебе больше всего понравился?

- Мне нравится Берлин - большой, демократичный город, со своей энергетикой, напоминает наш Алматы. Может быть, поэтому он мне как родной. У меня здесь сестра и друзья.

- Хватает ли тех знаний немецкого языка, которые ты получила в Алматы, чтобы не возникало проблем на лекциях или семинарах?

- Я искренне благодарна моим замечательным преподавателям из Алматы, школе № 68 и кафедре немецкого языка и литературы КазУМОиМЯ за то, что у меня есть возможность без языковых проблем обучаться в высшем учебном заведении Германии. Также благодарна преподавателям КНУ за то, что я чувствую себя хорошо подготовленной для обучения в магистратуре в области маркетинга.

- Ты не жалеешь о своем выборе?

- Нет! 2007 год был для меня очень насыщенным событиями: я на полгода раньше получила второе высшее образование, быстро подала документы в университет в Германии и одновременно отправила заявку на получение стипендии. К счастью, все удалось. Я абсолютно не жалею о выборе вуза и рада, что учусь в Германии и получаю стипендию. Желаю всем учиться в Германии желаю удачи!

Интервью Алены Юдиной

VOKABELN

„JUNGE...“

♦ Auszubildende (Azubis), pl - учащиеся

♦ fließend - текущий;

зд.: беглый (беглое владение языком)

♦ Nachfrage, f - справка; расспрос, спрос

♦ ausweiten - расширять, растягивать

♦ zuspitzen - заострять, обострять

«Я РАДА...»

♦ маркетолог - Absatzforscher, m

♦ корреспондент - Berichterstatter, m;

Korrespondent, m

♦ компетентность - Kompetenz, f;

Sachkenntnis, f

♦ стимулировать - stimulieren, anregen;

fördern

♦ подрабатывать - dazuverdienen

FERNSEH-TIPP



Nadja Burluzkaja und Tatjana Makowej arbeiten für den Jugendverband der Deutschen in Kasachstan. In der Fernsehsendung „Wir Deutschen“ berichten die beiden über Veranstaltungen des Verbandes und stellen ihre neusten Projekte vor. Fernsehprogramm „Kasachstan“, 17. März, 10.30 Uhr

ЯРМАРКА СОЦИАЛЬНЫХ ИДЕЙ И ПРОЕКТОВ

«Социально ответственное государство – сильный Казахстан»

ОФ «Фонд Первого Президента Республики Казахстан», ОФ «Международный институт современной политики» совместно с Министерством культуры и информации Республики Казахстан приглашают к участию в Ярмарке социальных идей и проектов, которая состоится 27-28 марта 2008 года в г. Алматы.

Условия участия в Ярмарке:

Участниками Ярмарки могут стать некоммерческие НПО, общественные движения, профессиональные союзы, государственные социальные, культурные, образовательные организации и учреждения, СМИ, предпринимательские структуры.
Для участия в Ярмарке необходимо до 18:00 15 марта 2008 года (включительно) подать заявку на участие. Данная информация будет включена в каталог Ярмарки и помещена в электронную базу социально значимых проектов.

Номинации конкурса:

1. «Твоя гражданская позиция»
2. «Общество равных возможностей»
3. «Рука помощи»

4. «Самые гражданские СМИ»
5. «Социально ответственный бизнес»
6. «За вклад в развитие правовой культуры»
7. «Поддержка молодежных инициатив»
8. «Здоровый человек – благополучное общество»
9. «Образование. Наука. Инновации»
10. «Здоровая экология»

Заявки на участие принимаются по адресу: Международный институт современной политики, Оргкомитет Ярмарки социальных идей и проектов, пл. Республики, 13, офис 514, г. Алматы, 050013; по факсу: (727) 2723094; по электронной почте: bsholpan@iimp.kz. Все вопросы по телефонам: (727) 2723091, 2723092 (вн. 150), 87059849711 (Шолпан, Бакытжан).

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ НЕМЕЦКИЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР
28-й театральный сезон / март /

01.03. в 19:00
«Ай жару»
(Музыкальная сказка для взрослых)

11.03. в 12:00
«Карлик Нос»
(Музыкальная сказка без антракта)

12.03., 20.03. в 19:00
«Оскар и розовая дама»
(12 писем Богу)

13.03. в 19:00
«Медея»
(Трагедия)

17.03. в 19:00
«Девушка и смерть» (Музыкальная сказка для взрослых без антракта)

18.03. в 14:00; 19.03. в 12:00
«Кошкин дом» (Музыкальная сказка-фарс по мотивам одноименной сказки С. Маршак)

26.03. в 11:00
«Папаня!!!»
(Музыкальная ковбойская история)

27.03. в 19:00
«Леди Мильфорд из Алматы»
(Драма)

Главный режиссер – Ирина Симонова.

Спектакли будут проходить в Государственном Республиканском уйгурском театре музыкальной комедии. Билеты продаются в кассах театров (ул. Сатпаева 64 «Д», ул. Розыбакиева, ул. Наурызбай батыра 83, ул. Виноградова) тел.: 8 (727) 246-57-74, 246-97-13

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 14. bis 20. März

ROCK/POP/JAZZ

14. MÄRZ
Rock/Pop – Lido
22:00 Uhr, Nirvana bar

15. MÄRZ
Rock/Pop – Gioconda
22:00 Uhr, Roxy bar

THEATER

17. MÄRZ
Das Mädchen und der Tod – nach M. Gorki
19:00 Uhr, Deutsches Theater im Haus des Koreanischen Theaters

20. MÄRZ
Oscar und die Dame in Rosa
19:00 Uhr, Deutsches Theater im Haus des Uigurischen Theaters

18.-19. MÄRZ
Katzenhaus – Musikmärchen
18.03. - 14:00 Uhr, 19.03. - 12:00 Uhr

GATOB-Abai: Kabanbai-Batyr-Str. 110
Koreanisches Theater: Papanin-Str. 70/1
Nirvana bar: Mikrorayon Samal-1, Haus 2

Deutsches Theater im Haus des Koreanischen Theaters

BALETT

14. MÄRZ
Schwanensee
18:30 Uhr, GATOB

15. MÄRZ
La Traviata
18:30 Uhr, GATOB

KLASSIK

16. MÄRZ
Vokalmusik-Konzert „Am Kamin“
18:30 Uhr, GATOB

AUSSTELLUNGEN

14. MÄRZ - 20. MÄRZ
Paradiesische Sujets
Ular

Roxy bar: Seifullin-Prospekt 404
Uigurisches Theater: Naurysbai-Batyr-Str. 83
Ular: Kurmangasy-Str. 29

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Оценка рынка услуг в строительном секторе привела к выводу, что на сегодняшний день существует большой спрос на строительство качественного жилья. Специалисты из Германии готовы построить вам комфортные дома по новейшим технологиям, соответствующим европейским стандартам, используя материалы из Германии по ценам ниже рыночных.
Обращаться по тел. 8 (327) 263 58 03

НЕДВИЖИМОСТЬ В ГЕРМАНИИ И ЕС

Опытная строительная компания предлагает недвижимость в Германии и в Европейском Союзе, недорого. Поможет в строительстве, кредитовании, юридическом оформлении документов.
Обращаться в Германии к Анне Фанестил по тел. 49 172 422 46 39. E-mail: egn16@hotmail.de

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ «ТОРНО»
Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казакхстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, HOFFER. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автобусом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание «Сайран»
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки.
Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг.
Казахстан, г. Алматы, ул. Спартак, 14 (Шолохова - Акан Серы)
Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Практикант: Антон Маркштедер

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 334. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Mitarbeit: Anton Markshteder

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz.almaty@gmail.com

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.